

ՆԱՍՏԱՏՎԱԾ Է

«ՖԻՆԶԱ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ լիակ  
բաժնեպիրական ընկերության 27/02/2006 թ.  
կիսնապիք ժողովի որոշմամբ

ԳՐԱՆՅՎԱԾ Է

ՆՆ կենտրոնական բանկում  
«28» 03 2006 թ.

Գրանցման համարը 13

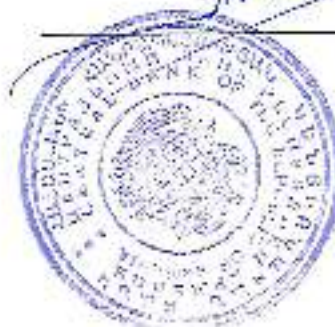
«ՖԻՆԶԱ ԻՆՎԵՐՍՄԵՆՏՆԻ ԻՆՔ.»

Գործադիր տնօրեն

ՆՆ կենտրոնական բանկի նախագահ

Ռուպերդ Վ. Սրոֆկյոս

Տ.ՍԱՐԳՍՅԱՆ



**«ՖԻՆԶԱ»**

**ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ**  
լիակ բաժնեպիրական ընկերության

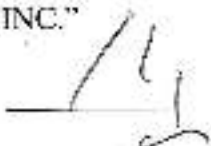
**Կ Ա Ն Ո Ն Ա Դ Ը Ո Ւ Թ Յ ՈՒ Ն**

ԵՐԵՎԱՆ 2006թ.

**APPROVED BY THE**  
Decision of the sole Founder of  
"FINCA" UNIVERSAL CREDIT  
ORGANIZATION Closed Joint Stock  
Company held  
on 27 /02 /2006

Executive Director of "FINCA  
INTERNATIONAL, INC."

Rupert W. Scofield



**REGISTERED AT THE**  
RA Central Bank

On \_\_\_ / \_\_\_ /2006

Registration No. \_\_\_\_\_

Head of the RA Central Bank

\_\_\_\_\_ T. Sargsyan



**“FINCA”**

**UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION  
CLOSED JOINT-STOCK COMPANY**

**CHARTER**

**ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԿՐՈՒՅԹՆԵՐ**

**GENERAL PROVISIONS**

1.1 Սույն Կանոնադրությունը հանդիսանում է «ՖԻՆԱՐԱ» ունիվերսալ վարկային կազմակերպություն փակ բաժնետիրական ընկերության, այսուհետ՝ «Վարկային Կազմակերպություն», հիմնադիր վաստաթուղթը, որի պահանջները պարտադիր են Վարկային կազմակերպության բաժնեդերձի և կառավարման մարմինների համար: Իր գործունեության ընթացքում Վարկային կազմակերպությունը ղեկավարվում է Նախարարիչ Նահրապետության քաղաքացիական օրենսգրքով (այսուհետ՝ Օրենսգիրք), «Բաժնեդերձիական Ընկերությունների մասին» ՆՆ օրենքով (այսուհետ՝ Օրենք), Վարկային կազմակերպության գործունեությունը կարգավորող օրենքներով, այլ իրավական ակտերով և սույն Կանոնադրությամբ: Վարկային Կազմակերպությունն իր գործունեությունը կազմի ծավալել ՆՆ Կենտրոնական Բանկի կողմից գրանցվելուց և լիցենզավորվելուց հետո:

This Charter is the deemed to be the founding document of "FINCA" Universal Credit Organization Closed Joint Stock Company, (hereinafter referred to as the "Credit Organization") the provisions of which shall be bounding upon the Shareholders and the executive bodies of the Credit Organization. While carrying out its activities the Credit Organization shall be governed by the Civil Code of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as the "Code"), the RA Law on "Joint Stock Companies" (hereinafter referred to as the "Law"), the laws regulating the activities of credit organizations, other legal acts and this Charter.

The Credit Organization shall commence its operations upon registration with and licensing by the Central Bank of Armenia (hereinafter "the CBA").

The official language of the Credit Organization shall be Armenian, and the working languages of the Credit Organization shall be Armenian, Russian and English.

All capitalized terms used herein shall have the meaning set out below.

Վարկային Կազմակերպության հաղորդակցման սլոգանաական լեզուն հայերենն է, իսկ աշխատանքային լեզուները՝ հայերենը, ռուսերենն ու անգլերենը: Սույն կանոնադրության մեջ մեծապատերով գրված բոլոր կարգիչներն օգտագործված են սպորտ բերված իմաստներով:

**SHAREHOLDERS, NAME AND LEGAL ADDRESS**

1.2 ԲԱԺՆԵՏԵՐԵՐԸ, ՆՐԱՆՑ ԱՆՎՈՐՈՒՄՆԵՐԸ ԵՎ ԻՐԱՎԱԳՆԱՄԱՆՆ ՆԱՍՅԵՆԵՐԸ: Վարկային Կազմակերպության միակ բաժնեդերձի է շահույթ չհետապնդող Ֆինքա Ինթերնեյշնլ Ինք-ը.(1101 14-րդ փ. Էն Դաբլ Յու, Վաշինգտոն, Դի Սի 20005, ՄՄՆ), որը հիմնվել է գրանցվել է ԱՄՆ, Նյու Յարք նահանգի օրենքների համաձայն:

The Shareholder of the Credit Organization shall be FINCA International, Inc., a nonprofit corporation formed, incorporated and validly existing under the laws of the State of New York, USA, with its principal office at 1101 14<sup>th</sup> Street, NW, Washington, DC 20005, USA.

1.3 Վարկային կազմակերպության լրիվ ֆիրմային անվանումն է՝ *հայերեն լրիվ՝ «ՖԻՆԱՐԱ»* ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ ՎԱՐԿԱՅԻՆ փակ բաժնետիրական ընկերություն, *անգլերեն լրիվ՝ "FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION* closed joint-stock company.

The official trade name of the Credit Organization shall be:

In Armenian: «ՖԻՆԱՐԱ» ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ փակ բաժնետիրական ընկերություն

In English: "FINCA" UNIVERSAL CREDIT ORGANIZATION closed joint-stock company.

կրճատ անվանումն է՝

The abbreviated name of the Credit

1.4 Վարկային կազմակերպության գրավոր վայրն է՝ Նայասպանի Նանրապետություն, ք. Երևան 375023, Ագատանգեղոսի փող., շինք 2ա: Երևանի գլխավոր գրասենյակից բացի Վարկային կազմակերպությունը, իր գործունեության նպատակահարմարությունից ելնելով, կարող է ՆՆ տարածքում և դրանից դուրս՝ բացել մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ: Նման մասնաճյուղերն ու ներկայացուցչությունները պետք է գրանցվեն ՆՆ օրենսդրության համաձայն:

The legal address of the Credit Organization shall be 2a Agatangeghos st., 375023 Yerevan, Republic of Armenia. Along with its principle office in Yerevan, the Credit Organization may open branch and representative offices within or without the Republic of Armenia, as may be necessary or reasonable for the operations of the Credit Organization. Such offices shall be registered in accordance with the laws of the Republic of Armenia.

1.5 Վարկային կազմակերպության գործունեության ժամկետն անսահմանափակ է:

The Credit Organization is established for an unlimited period of time.

1.6 Վարկային կազմակերպության բաժնեդերերի և Վարկային կազմակերպության միջև փոխհարաբերությունները կարգավորվում են ՆՆ օրենսդրությամբ և սույն կանոնադրությամբ:

The relations between the Credit Organization and its shareholders shall be regulated by the RA laws and this Charter.

1.7 Վարկային կազմակերպությունը, որպես սեփականություն, ունի ատանձնագված գույք և իր պարտականությունների համար պապաախանարտ և այդ գույքով:

The Credit Organization owns a separate property and shall be responsible for its obligations with all of its property.

1.8 Վարկային կազմակերպությունն ունի ինքնուրույն հաշվեկշիռ, իր անվանք կրող կնիք անգլերեն և հայերեն լեզուներով, խորհրդանիշ, անկրուճային գրոշմակնիք և իրավաբանական սահմի համար անհրաժեշտ այլ վավերապայմաններ:

The Credit Organization shall have its own balance sheet, a round seal bearing its name in English and Armenian languages, logo, stamp and other requisits necessary for a legal entity.

**2 ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹՅԱՆ ՆՊԱՏԱԿՐ ԵՎ ԻՐԱԿԱՆԱՑՎՈՂ ԳՈՐԾԱԾՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՏԵՍԱԿՆԵՐԸ**

**OBJECTIVES AND ACTIVITIES OF THE CREDIT ORGANIZATION**

2.1 ՆՆ գործող օրենսդրությամբ այլ սահմանափակումներ նախատեսված չլինելու դեպքում Վարկային կազմակերպությունը մատուցում է մի շարք ծառայություններ՝ անապահով խառին, վաքր և միջին մեռնիքեցությամբ գրադվողներին, որոնք ձևաարկապիտական գործունեություն ևն իրականացնում ՆՆ տարածքում, ինչպես նաև շահույթ է ստանում այդ գործատույթների իրականացումից:

Except as may be limited by applicable laws of the Republic of Armenia, the Credit Organization shall provide a full range of services to the poor, small and medium business owners in the Republic of Armenia as well as receive a profit from the operations of the Credit Organization.

2.2 Վարկային կազմակերպության՝ սույն կանոնադրությամբ նախատեսված

To further the objectives of the Credit Organization set forth herein, the Credit

նպատակների իրականացման նպատակով վերջինս ՀՀ Կենտրոնական Բյուրոյի կողմից արված լիցենզիայի հիման վրա կարող է իրականացնել գործունեության հետևյալ գեղատեսիլները.

Organization may, on the basis of a license issued by the CBA, carry out the following operations:

- ա) օրենսդրությամբ թույլատրելի սահմաններում ներգրավել փոխառու միջոցներ և/կամ կնքել նմանապիսի գործարքներ, to the extent permitted by law, attract borrowings and/or execute alike transactions;
- բ) փրամադրել վարկեր, ներառյալ առևտրային և սպառողական վարկեր, ինչպես նաև իրականացնել պարզի լրամատակարարային գործարքների ֆինանսավորում (ֆակտորինգ), extend loans, including business and consumer loans, and finance debt or commercial transactions (factoring);
- գ) պրամադրել կրաշխիքներ, provide guarantees;
- դ) թողարկել, ձեռք բերել (հաշվառել), վաճառել արժեթղթեր, ճանապարհային չեկեր, քարտեր և այլ սլարգապամներ, ինչպես նաև իրականացնել դրանց հետ կապված այլ գործառնություններ՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով, issue, purchase (discount), sell securities, travelers checks, cards and other instruments and implement other operations in connection therewith as prescribed by the RA legislation;
- ե) մատուցել ֆինանսական գործակալի (ներկայացուցչի) ծառայություններ, կառավարել այլ անձանց ներդրումները, իրականացնել հավասարաբնագրային կառավարում, սկզբական պարզապահների շուկայում իրականացնել մասնագիտացված գործունեություն (գլխերային, բրոքերային, գործակալական, ենթասպահարուսական), provide financial agent (representative) services, manage investments of other persons, carry out accredited management, carry out specialized operations on the securities market (dealing, brokerage, agency, subdepository);
- զ) մատուցել ֆինանսական խորհրդատվություն, provide financial consulting;
- է) գնել և վաճառել արտարժույթ, այդ թվում կնքել դրամի և արտարժույթի ֆյուչերսներ, օպցիոններ և նման այլ գործարքներ, purchase and sell foreign currency, including execution of Dram and foreign exchange futures, options and other alike transactions;
- ը) իրականացնել ֆինանսական վարձակալության (լիզինգ), carry out leasing activities;
- թ) ի պահ վերցնել թանկագին մետաղներ, քարեր, գարդիեր, արժեթղթեր, վաստաթղթեր և այլ արժեքավոր իրեր, accept on deposit precious metals, stones, jewelry, securities, documents and other valuables;
- ժ) ստեղծել և սպասարկել հաճախորդների վերաբերյալ վարկային գնահատությունների համակարգ, իրականացնել պարտքերի հետ պաշտպան գործունեություն, create and maintain customer credit information system, perform debt collection operations.
- ի) Կենտրոնական բանկի համաձայնությամբ իրականացնել սույն կանոնադրությամբ սահմանված նպատակների իրականացման համար անհրաժեշտ այլ գործառնություններ, with the prior consent of the CBA, carry out other operations in furtherance of the objectives set forth herein.

3. **ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎԱՆԱԿԱՆ ԿԱՐԳԱՎԵՃԱԿԸ**

**LEGAL STATUS OF THE CREDIT ORGANIZATION**

3.1 Վարկային կազմակերպությունը ՆՆ գործող օրենսդրության համաձայն համարվում է անկախ իրավաբանական անձ փակ բաժնեկերպական ընկերության կազմակերպատիրական ձևով: Վարկային կազմակերպությունը իրավաբանական անձի կարգավիճակ է ձեռք բերում ՆՆ կենտրոնական բանկում գրանցվելու պահից և իրավունք ունի իրականացնել սույն կանոնադրության 2.2 կետով սահմանված ֆինանսական գործառնությունները: ՆՆ կենտրոնական բանկի կողմից վարկային կազմակերպության համապատասխան զարժուկության լիցենզիա սպանալու պահից:

The Credit Organization shall be an independent legal entity formed as closed joint-stock company in accordance with the applicable laws of the Republic of Armenia. The Credit Organization shall acquire the legal entity status as of the day of registration with the CBA, and shall be entitled to carry out the financial operations set forth in clause 2.2 of this Charter as of the day of issuance by the CBA of the relevant license.

3.2 ՆՆ գործող օրենսդրության համաձայն Վարկային կազմակերպությունն ինքնուրույն պետք է սահմանի իր կառավարման կառուցվածքային ձևը, որոշումների կայացման գործընթացը, մարքեթինգային, գնային, աշխատանքի վարձատրության բազարականոնությունը, ֆինանսական կառուցվածքը, շահութաբաժինները, ինչպես նաև իր գործունեությանն ու ներքին կառավարման ոլորտին առնչվող այլ հարցեր: Վարկային կազմակերպությունը լիովին անկախ է ֆինանսական առումով և ձևի առանձին հաշվեկշիռ:

In accordance with applicable RA laws, the Credit Organization shall determine its management structure, decision-making procedures, marketing policy, pricing policy, financing structure, labor compensation policy, and dividends as well as all other aspects of its business and internal governance. The Credit Organization shall be completely independent financially and shall maintain an independent balance sheet.

3.3 Վարկային կազմակերպությունն իր գործունեությունն իրականացնելիս պետք է ղեկավարվի ՆՆ օրենսդրությամբ:

The Credit Organization shall carry out its activities at all times in accordance with RA laws.

#### 4 ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ

#### RIGHTS OF THE CREDIT ORGANIZATION

4.1 Իր առաքելությունն իրականացնելու համար Վարկային կազմակերպությունն ունի ՆՆ գործող օրենսդրությամբ սահմանված հեղինակ իրավունքները:

To carry out its mission, the Credit Organization shall have the following legal rights to the fullest extent permitted by applicable laws of the Republic of Armenia:

4.1.1 ՆՆ գործող օրենսդրությամբ համաձայն լինել անկախ իրավաբանական անձ, այդ կապակցությամբ կրել բոլոր իրավունքներն ու պարտականությունները: ՆՆ փառածրամ և դրանից դուրս ՆՆ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով հիմնադրել դուստր ընկերություններ, մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ:

be an independent legal entity in accordance with applicable laws of the Republic of Armenia with all rights and duties relating thereto and arising therefrom, and create subsidiaries, branch and representative offices within and without the Republic of Armenia, as permitted by applicable law;

4.1.2 Օրենքով սահմանված կարգով իրավաբանական անձ կամ անհատ ձեռնարկատեր հանգիսացող ղորևորներին, փոխարուներին և այլ վարկային կառավարություններից սպանել փոխառություններ և վարկեր իր համար եախրևորրկի պայմաններով և արժույթով, - երև - ՆՆ

to the extent permitted by applicable laws, obtain loans and credits from entrepreneur or legal entity donors, lenders and other credit institution upon such terms and in such currencies as the Credit Organization may consider appropriate, if not otherwise prohibited

օրենսդրությամբ այլ բան նախատեսված չէ, Վարկային Կազմակերպությանը պարկանոց գույքի կամ գույքային իրավունքների կամ այլ ակզիվների կամ գրանց մի մասի հաշվին ապահովել վախաօտությամբ արագված զանաթների վնասման պարտավորությամբ, ինչպես նաև իրականացնել սույն կանոնադրության 2.1 կետում նշված նպատակների իրականացման կամար անհրաժեշտ այլ գործառույթներ:

4.1.3 Արժեթղթերի ներ գործառույթների և ներգրանների իրականացման ոլորտները կարգավորող գործող օրենքներով ու Կենտրոնական Բանկի Լործարքի ակզերով սահմանված կարգով Մամ ուղղակի ներքրաններ և արժեթղթերի ներ կապված գործառույթներ իրականացնել:

4.1.4 Ճեղք բերել և վաճառել սարքավաճներ, իրականացնել ֆինանսական վարձակալության (լեզինգի) գործառույթներ, որպես Վարկային Կազմակերպությանը հանդես կգա որպես թրջնորդ մագակարարողի և արտադրողի միջև հաճախարդին վարել արամագրկու պայմաններով առավաճառքի միջոցով ֆինանսավորելով մագակարարողի կամ արտադրողի գույքի վաճառքը,

4.1.5 արամագրել վարկեր այնպես, որ միևնույն անձին հապկացված գումարը չգերազանցի 25.000 (քսան հինգ հազար) ԱՄՆ դոլարին համարժեք Մ գրանր հաշվարկված վարկի արամագրման օրը Կենտրոնական Բանկի կողմից սահմանված պաշրոնական վախարժեքով, եթե օրենքով կամ Վարկային Կազմակերպության և տվալ անձի միջև կնքված պայմանագրով այլ վախարժեք կամ փոխարժեքի սահմանման հասար այլ օր նախագետված չէ: Միևնույն ժամանակ այս կամ այն անձին վարկերը պերք 1 արամագրվեն այնպես, որպեսզի դրանք չգերազանցեն վարկերի համար Կենտրոնական Բանկի կողմից սահմանված առավկագույն գումարը,

4.1.6 վարկեր արամագրել Մ քաղաքացիներին և իրավարանական անձանց, բացառությամբ այն իրավարանական անձանց, որոնք սմրողչավիս պարկանում են պերությունը կամ որոնց կանոնադրական կապիբազում պերությունն ունի Եշակակալից մասնակցություն,

4.1.7 իր հայեցողությամբ և Կենտրոնական Բանկի նորմարիվ ակզերի դրայթների հաշվառմամբ սահմանել պակասողույթներ, կոմիսիոն վճարներ և վարկերի արամագրման կապակցությամբ մարտցված ծառայությունների վճարներ,

by RA laws; to secure payment upon monies borrowed, raised or owing using all or any part of the property, property rights or other assets of the Credit Organization, and carry out all other operations in furtherance of the purposes described in Article 2.1 above;

make direct investments and operations with securities in the Republic of Armenia according to applicable laws regulating securities and investment activity, and in accordance with normative acts of the CBA;

purchase and sell notes, carry out financial leasing operations, in which the Credit Organization shall act as an intermediary between a supplier and a producer of property, by financing the sale of the supplier's or the producer's property through the purchase and sale thereof on terms of loan to the customer;

extend loans to one and the same entity or individual in an amount not to exceed an amount in AMD which is equivalent to US \$25,000 (twenty five thousand US dollars) as determined by conversion at an official exchange rate of the CBA fixed on the date of giving the loan unless another exchange rate or another date to determine such is provided by law or agreement between the Credit Organization and such entity or individual; *provided, however,* that the amount of the loan given to that entity or individual may not exceed the maximum amount of the loan established by the CBA;

make loans to individuals and legal entities of the Republic of Armenia, except for legal entities fully owned by the state or in which the state has a major shareholding;

define, at its sole discretion and in accordance with the normative acts of the CBA, interest rate, commission fees and fees for services rendered in connection with extending a loan;

- 4.1.8 քննագամռն վարածնկ գրավարուի կողմից իր պարտավորությունների կարարման ապահովման նպատակով վարկային կազմակերպության օգրին գրավադրված գույքի նկարմամբ և իրացնկ այն,
- 4.1.9 սրեղծնկ միավորումներ այլ վարկային և ֆինանսական կազմակերպությունների, ՄՆ և օգարերկրյա իրավարանական անձանց ներ
- 4.1.10 գույքագրել իր ակտիվները և վարկային վաճեթը: սրեղծնկ պահուսրներ ննարավոր կորուսրները ծամկելու համար: օրսկա վաս դուրս գրն «աննոսադի» վարկերը, ինչպես նաև նննչարանական Բանկի նորմադիվ ակրերի համաձայն սրեղծնկ պահուսրներ ննարավոր կարուսրնեղը ծամկելու համար.
- 4.1.11 ներք բերկ, վարձակաղկ, սգանաղ, ներղնկ, ննարավոր այլ իրավական միջոցներով սեխանաության իրավունքով ոմնևաղ, րհրապելպել, րարկավել, օգրազործնկ շարժական և անշարժ գույքը կամ դրանցում իրն պարկանող րաժիր, վանասել, վախանցել, վարձակաղությունը համնկ, վախանակել կամ այլ կերպ րնօրինկ, գրավարել կամ այլ կերպ ձանրաբեռնել իր գույքը և ակրիվները կամ դրանց մի մասը, կամ դրանցում իրն պարկանող րաժիր,
- 4.1.12 ՄՆ օրևնադրությանը սահմանված կարգով և պայմաններով կնքկ պայմանագրեր, սգաննկ պարպակաևություններ, ներգրավկ վոխասու միջոցներ, թողարկել պարպարումներ, մուրհակներ և պարպավորությունը հավաստղ այլ րասարաբղբեր, իր ակրիվների, գույքի, իրավունքների և եկամուրների կամ դրանց մի մասի եխիթեթի, գրավի այլ րևակների, ձանրաբեռնման այլ եղանակների օգրազործման միջոցով ապահովկ իր պարպավորությունների կարարումը, կներ կրաշխիքի պայմանագրեր, որոնք անիրաժեշր են կամ նպարակահարմար են իր գործունեության իրականացման րեսանկրոնից,
- 4.1.13 ՄՆ օրևնադրությամբ և սպն կաևոնադրությամբ սահմանված կարգով գործարքներ կներ իր րաժևկներերի և երրորդ անձանց ներ,
- 4.1.14 ներմուծել իր գործունեության համար անիրաժեշր ապրանքներ, սարքավորումներ և ձառայություններ,
- 4.1.15 ՄՆ օրևնադրությամբ սահմանված կարգով ՄՆ և արպասահմանում րացկ, ոմնևաղ և գործառայթներ կարարել րանկային հաշիվներով ՄՆ - դրամով և/կամ

withdraw and sell the property pledged by a pledgor for discharging obligations to the Credit Organization;

create associations and other unions with other credit and financial organizations, legal entities and citizens of the Republic of Armenia as well as foreign legal entities;

itemize its assets and credit portfolio, form reserves to cover potential losses, write off bad loans, as well as adjust reserves to cover potential losses in accordance with the normative acts issued by the CBA;

purchase, lease, receive, invest, take by any legal means, or otherwise acquire, own, hold, improve, use and otherwise deal in and with immovable and movable property or any interest therein, and sell, convey, lease, exchange, transfer or otherwise dispose of, pledge or otherwise encumber all or part of its property and assets, or any interest therein;

to the extent permitted by the RA legislation, make contracts, incur liabilities, borrow money, issue notes, bonds and other obligations, and secure any of its obligations by mortgage, pledge or other encumbrance of all or any of its assets, property, rights and income, and make contracts of guaranty and suretyship which are necessary or convenient to the conduct, promotion or attainment of its business;

conclude transactions with its Shareholders and third parties in accordance with RA laws and this Charter;

import goods, supplies and services necessary for its operations;

open, maintain and utilize bank accounts in the Republic of Armenia, according to applicable RA laws, and in other countries, in AMD and/or in foreign currencies;



- արգարժույթով),
- 4.1.16 «Արժույթային կարգավորման և արժուրային վերահսկողության մասին» ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով իր ֆինանսական գործառնություններն իրականացնել ՀՀ դրամով կամ այլ արժույթներով,
- 4.1.17 ՀՀ պարաձեռում և դրանից դուրս դադարաններում, արբիտրաժային դատարաններում հանդես գալ որպես հայցվոր և պալատատեր, վարույթը վանել միևնույն դատարանի կողմից վճռի կայացմանը, վճռի նախադրանք, հարկադիր կատարմանը, ստորագրել հաշտության համաձայնություններ,
- 4.1.18 սեփական ընդունել ՀՀ և օտարերկրյա քաղաքացիներին, սահմանել աշխատանքային հարաբերությունների բնույթը և վարձատրության չափը, ինչպես նաև աշխատանքների կատարման և ծառայությունների մատուցման կապակցությամբ քաղաքացիա-իրավական հարաբերությունների մեջ մտնել իրավաբանական սնմանց ենթ, սահմանել այդ հարաբերությունների բնույթն ու վարձատրության չափը,
- 4.1.19 իրականացնել այլ գործառնություններ, որոնց կապված են Վարկային կազմակերպության նպատակների իրականացման հետ և արգելված չեն ՀՀ գործող օրենսդրությամբ:
- 4.2 Վարկային կազմակերպության իրավունքները կարող են սահմանափակվել միայն օրենսդրությամբ նախատեսված դեպքերում և օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:
- 4.3 Վարկային կազմակերպությունը կրում է օրենսդրությամբ Վարկային կազմակերպությանը վերաբառված իրավունքներ ու պարտականություններ, անկախ դրանք սույն կառուցվածքային կառավարման լինելու կամ չլինելու փաստից:
- 5 **ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՆՐԱ ԲԱԺՆԵՏԵՐՆԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ**
- 5.1 Վարկային կազմակերպության իր պարտքերի և ֆինանսական պարտավորությունների համար պարտախանավորությունը սահմանափակվում է Վարկային կազմակերպության ամբողջ գույքով:
- 5.2 Վարկային կազմակերպության բաժնեդերը պարտախանավորություն չեն կրում Վարկային կազմակերպության պարտավորությունների համար և իրենց բաժնետոմսերի արժեքի սահմաններում (հաշվարկված) պվայլ բաժնեդերից կողմից բաժնեգումար կամ

- carry out its financial activities either in AMD or in any other foreign currency as defined by the RA law on "Currency Regulation and Control";
- be a plaintiff and defendant before courts and arbitral tribunals within and outside of the Republic of Armenia, and to pursue such proceedings to judgment and recognition, enforcement and execution of judgment, and to conclude amicable settlements of dispute;
- employ citizens of the Republic of Armenia and foreign persons and entities and determine scope of employment and remuneration thereof;
- engage in such other activities, which are connected with the Credit Organization's purposes and which are not specifically prohibited by applicable RA law.
- The rights of the Credit Organization may be restricted only in the cases and in the order established by law.
- The Credit Organization has the rights and obligations prescribed by the RA laws as they apply to credit organizations, whether they are incorporated into this Charter by reference or not.
- RESPONSIBILITY OF THE CREDIT ORGANIZATION AND ITS SHAREHOLDERS**
- The Credit Organization's liability for its debts and financial obligations shall be limited to the extent of all of its property.
- Shareholders of the Credit Organization shall not be liable for the Credit Organization's obligations and liabilities, and shall bear the risk of losses in connection with the operation of the Credit Organization only to the extent of their respective capital contribution, as valued at the

- բաժնևարձուցիչը ձեռք բերելու կամ դրանց համար բաժանորդագրվելու (բավա արժեքով) կրում են Վարկային Կազմակերպության գործունեության արդյունքում առաջացած վնասների ռիսկը.
- 5.3 Բաժնեդերժերը պարասխանագրվածություն չեն կրում այլ բաժնեդերժերի պարտավորությունների համար:
- 5.4 Վարկային Կազմակերպությունը պարասխանագրվածություն չի կրում բաժնեդերժերի պարտավորությունների համար:
- 5.5 Կենտրոնական Բանկն ու Վարկային Կազմակերպությունը պարասխանագրվածություն չեն կրում միմյանց պարտավորությունների համար, եթե այլ բան նախատեսված չէ գործող օրենսդրությամբ:
- 5.6 Նայապոլսի Նանրապետությունը և Էամայեքնի ու Վարկային Կազմակերպությունը պարասխանագրվածություն չեն կրում միմյանց պարտավորությունների համար:
- 5.7 Մ գործող օրենսդրությամբ թույլատրված սահմաններում Վարկային Կազմակերպության ոչ մի տնօրեն, բաժնեդերժ, կառավարիչ կամ պաշտոնավարող անձ պարասխանագրվածություն չի կրում և հարձակալ չէ Վարկային Կազմակերպության կամ նրա բաժնեդերժերի առջև Վարկային Կազմակերպությանը հասցված այն ֆինանսական և այլ վնասների համար, որանք ի հայր են կկել այդպիսի գործարարություններից կամ անգործությունից, որոնք.
- 5.7.1 բարեխիղճ գործելով կարարվել են Վարկային Կազմակերպության անունից,
- 5.7.2 որանք կարարելիս րվյալ տնօրենը, բաժնեդերժը, կառավարիչը կամ պաշտոնավարող անձը հիմնավոր կերպով կարծել է, թե դրանք սույն կանոնադրությամբ վերապահված են կղկ իրեն,
- 5.7.3 դրանք միտումնավոր չեն կարարվել, որոնց կարարանը կկղծից կամ վստահության չարաշահում չի պարանակում:
- 5.8 Վարկային Կազմակերպությունը կարող է փոխհատուցաններ վճարել Տնօրեններին, բաժնեդերժերին, կառավարիչներին և պաշտոնավարող անձանց Մ գործող օրենսդրությամբ թույլատրված կամ պահանջված սահմաններում, ինչպիս նաև տնօրենի, բաժնեդերժի, կառավարչի կամ պաշտոնավարող անձի կողմից համապատասխան դիմում ներկայացնելու դեպքում կանխավ գումարներ հարկացնել վերջիններիս ակնկալվող ծախսերը հոգալու
- time a Shareholder subscribed for or purchased his or her Share or Shares.
- Shareholders shall not be liable for each other's obligations and liabilities;
- the Credit Organization shall not be liable for the obligations or liabilities of the Shareholders.
- CBA and the Credit Organization shall not be responsible for the obligations of each other, unless otherwise provided by applicable laws.
- The Republic of Armenia, the communities and the Credit Organization shall not be responsible for the obligations of each other.
- To the fullest extent permitted by laws of the Republic of Armenia, no Director, Shareholder, manager or officer of the Credit Organization shall be liable, responsible or accountable in monetary damages or otherwise to the Credit Organization or its Shareholders for any act performed or omitted;
- in good faith on behalf of the Credit Organization,
- in a manner reasonably believed by such Director, Shareholder, manager or officer to be within the scope of the authority granted to him or her by this Charter, and
- in a manner not constituting willful misconduct, fraud, or breach of a fiduciary duty of loyalty.
- The Credit Organization may indemnify the Directors, Shareholders, managers and officers to the fullest extent permitted or required by applicable law, and the Credit Organization may advance expenses incurred by the Director, Shareholder, manager or officer upon the approval of a majority of the Shareholders named in the Credit Organization's registry as of the date of the request from such Director, Shareholder, manager or officer and the receipt by the Credit Organization of an undertaking by

նպատակով, այն էլ այդ կապկազությանը համապատասխան դիմում ներկայացնելու օրվա դրությամբ Վարկային կազմակերպության բաժնեկրթերի անհարժույթ գրանցված բաժնեկրթերի ծայնների մեծամասնությամբ հավանության արժանանալու և վերոհիշյալ րմեքնակի բաժնեկրթող, կառավարչի կամ աաշխատակարող անձի կողմից հանուպագաախան պարպատկորություն արանձնելու դեպքում աա այն, որ վերջիններս կխոխարուցնեն Վարկային կազմակերպությանն այն դեաում, կր աաբովի, որ վերահիշյալ անձի կողմից չունեն չորհուրուցում արանալ Վարկային կազմակերպությանից նման ծախսերի դիմաց: Գործուլ օրենադրությամբ թուղապրեյի աանուններում Վարկային կազմակերպությունը կարող է փոխապագաումներ վճարել նաև իր աշխուրակիցներին և այլ ներկայազուգիցներին կամ գործակալներին, պայմանով, որ դա նախապես արժանանա թուղ բաժնեկրթերի հավանությանը:

such Director, Shareholder, manager or officer to reimburse the Credit Organization in the event it shall ultimately be determined that such Director, Shareholder, manager or officer is not entitled to be indemnified by the Credit Organization against such expenses.

The Credit Organization may also indemnify its employees and other representatives or agents to the fullest extent permitted by applicable laws, provided that the indemnification in each such situation is first approved by all of the Shareholders.

**6 ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ՍԵՓԵԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ**

**THE PROPERTY OF THE CREDIT ORGANIZATION**

6.1 Վարկային կազմակերպության գույքը հանդիսանում է նրա սեփականությանը:

The property of the Credit Organization belongs to it by virtue of the Credit Organization's ownership rights thereof.

6.2 Վարկային կազմակերպության սեփականության իրավունքի օբյեկտներն են՝

The objects of the ownership right of the Credit Organization are:

6.2.1 Այն դրամական միջոցները, որոնք Վարկային կազմակերպության հիմնադիրները կարարել ևն, որպես բաժնեկրթումների դիմաց վճարումներ:

All funds that have been invested by the founders of the Credit Organization in the form of payments for the shares.

6.2.2 Մրացված եկամուրները,

The income received

6.2.3 Զրաշխված շահույթը,

The non-allocated profit

6.2.4 Գործուլ օրենադրությամբ չարգելված հիմունքներով ձեռք բերված գույքը, ինչպես նաև օրենադրությամբ նախատեսված այլ գույքը:

The property acquired on the bases not prohibited by the current legislation as well as other kinds of property prescribed by the laws.

6.3 Վարկային կազմակերպության սեփականության ներքո կարող է գրնվել ցանկացած գույք՝ բացառությամբ գույրի առանձին փեսակների, որոնք օրենադրության համապարասխան չեն կարող պարկանել Վարկային կազմակերպությանը:

The Credit Organization may own any kind of property except for particular kinds of property that may not belong to a Credit Organization according to the laws.

6.4 Վարկային կազմակերպության գույրի նկարմամբ սեփականության իրավունք ձեռք

All the issues related to the acquisition of the the ownership right of the Credit-Organization over

րևերու իրավունքը դադարելու, գույքը  
զիջապետելու, օգտագործելու ու վերախնդրելու  
առանձնահատկությունները սահմանված են  
միայն օրենքներով:

a property and the termination thereof,  
particularities of possession, use and disposition  
of the property are determined only by the Laws.

6.5 Վարկային կազմակերպությունը կարող է  
ունենալ օրենսդրությամբ նախատեսված  
գույքային և ոչ գույքային իրավունքներ:

The Credit Organization can may have property  
and non-property rights as prescribed by the  
legislation.

6.6 Վարկային կազմակերպության գույքի վրա  
բռնագանձում կարող է տարածվել միայն  
օրենսդրությամբ սահմանված դեպքերում և  
կարգով:

The property of the Credit Organization may be  
seized only in the cases and in an order  
prescribed by the Law.

## 7 ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԿԱՆՈՆԱԳՐԱԿԱՆ ԿԱՊԻՏԱԼ ԵՎ ՊԱՏՈՒՄՆԵՐԸ

## CHARTER CAPITAL OF THE CREDIT ORGANIZATION, OTHER FUNDS

7.1 Վարկային կազմակերպության  
կանոնադրական կապիտալը չի կարող  
կենտրոնական Բանկի կողմից սահմանված  
չափից պակաս լինել: Վարկային  
կազմակերպության կանոնադրական  
կապիտալի չափը հաժապուր է փեղաբաշխված  
բաժնեկրծների արժեքի ընդհանուր գումարին:

The Charter Capital of the Credit Organization  
cannot be less than the amount established by  
the CBA ("Charter Capital"). The Credit  
Organization shall have the Charter Capital  
equal to the total value of all placed shares.

7.2 Վարկային կազմակերպության  
կանոնադրական կապիտալը կազմում է մեկ  
հարյուր հիսուսհինգ միլիոն ՏՏ դրամ  
(155.000.000), որը բաժանված է փաստիկեզ  
հազար հինգ հարյուր (15.500) ոչ  
փաստաթղթային սովորական բաժնեկրծների,  
յուրաքանչյուրը՝ 10.000 (պաս հազար) դրամ  
անվանական արժեքով: Բոլոր 15.500  
բաժնեկրծները փեղաբաշխված են միակ  
բաժնեկրիտոջը և ամբողջությամբ վճարված նրա  
կողմից:

The charter capital of the Credit Organization  
shall be one hundred fifty five million Armenian  
Drams (AMD 155,000,000), comprised of  
fifteen thousand five hundred (15,500) common  
shares issued in non-documentary form with  
nominal value of ten thousand Armenian Drams  
(AMD 10,000) per Share. All 15,500 shares are  
allocated to the sole shareholder and fully paid  
by him.

7.3 Վարկային կազմակերպությունը կարող է  
ավելացնել իր կանոնադրական կապիտալի  
չափը՝ սովորական բաժնեկրծների անվանական  
արժեքի մեծացմամբ կամ լրացուցիչ  
բաժնեկրծների փեղաբաշխմամբ, եթե  
նախկինում փեղաբաշխված բաժնեկրծների  
արժեքն ամբողջությամբ վճարվել է: Լրացուցիչ  
բաժնեկրծների փեղաբաշխման միջոցով  
կանոնադրական կապիտալի ավելացման մասին  
որոշումն ընդունվում է «Բաժնեկրիտական  
ընկերությունների մասին» ՏՏ օրենքով և սույն  
կանոնադրությամբ սահմանված կարգով:  
Վարկային կազմակերպության կանոնադրական  
կապիտալի մեծացման մասին որոշումն ուժի մեջ  
է մտնում այդ փոփոխությունը ՏՏ կենտրոնական  
բանկի կողմից գրանցելու պահից:

The Charter capital of the Credit Organization  
may be increased by way of increasing the  
nominal value of the common shares of the  
Credit Organization or allocation of additional  
shares, if the previously allocated shares are  
fully paid. The decision on increasing the  
Charter capital of the Credit Organization  
through allocation of additional shares may be  
adopted according to the procedure prescribed  
by the RA Law on "Joint Stock Companies" and  
this Charter. Increase in the charter capital of  
the Credit Organization shall become effective  
as of the day of the registration of the amended  
Charter reflecting such change with the CBA.

7.4 Վարկային կազմակերպության շահույթից մասնատման հաշվին սրեղծվում է գլխավոր պահուստը (պահուստային ֆոնդ) կանոնադրական կապիտալի 15%-ի չափով: Այն պահուստային ֆոնդի միջոցները պակասում են, սույն այն ենթույթում և համապատասխան քանակությամբ շահույթի ամսական 5 տոկոսն ուղղվում այլ նպատակներ:

7.5 Եթե գլխավոր պահուստը կազմում է ավելի քան մեծություն, հապկացումներն այդ պահուստին կազմվում են քանակական զուտ շահույթի ամսական 5% -ի չափով:

7.6 Վարկային կազմակերպության ցանկերների ընդհանուր ժողովի որոշմամբ կարող են սրեղծվել նաև այլ պահուստներ, որոնք նպատակ ունեն նպաստել Վարկային կազմակերպության փութասական զարգացմանը և Վարկային կազմակերպության աշխատակիցների սոցիալ-գնագնահատական պահանջարկների բավարարմանը:

Այլ ֆոնդեր սրեղծելու և դրանք օգտագործելու, դրանց հարկացումներ կարարելու, ինչպես նաև հապկացվող գումարների չափին առկաղող կարգերի շարք որոշումներն ընդունում և բաժնետերերի ժողովը: Վարկային կազմակերպությանը, իրավական ՆՆ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով սրեղծում և հնարավոր կարտարների ծածկման պահուստներ:

A reserve fund shall be established in size of 15 percent of the charter capital at the expense of allocations from the profit of the Credit Organization. If the reserve fund decreases in value, the fund shall be replenished through transfer of not less than 5 percent of the annual net profit.

Other funds aiming at the economic development of the Credit Organization and satisfaction of social-economic requirements of the employees of the Credit Organization may be established by the decision of the general meeting of the shareholders of the Credit Organization. The issues regarding the establishment and use of other funds as well as the methods of making allocations and the amount thereof shall be defined by the decision of the Shareholders' Meeting. The Credit Organization shall also establish funds for covering possible losses according to the procedure prescribed by the RA laws.

## 8 ԲԱԺՆԵՏՈՒՄԵՐԸ ԵՎ ԱՅԼ ԱՐԺԵԹՂԹԵՐԸ

8.1 Վարկային կազմակերպությունը, ՆՆ օրենքներով և այլ իրավական ակտերով սահմանված կարգով, կարող է թողարկել և փրկարաշխակ բաժնետարածներ և այլ արժեթղթեր:

8.2 Վարկային կազմակերպության բաժնետարածները բաժնետերերի միջև փրկարաշխակում են փակ բաժնետարադարայամբ, դրանց անվանական արժեքով կամ Օրենքով սահմանված կարգով՝ շահայական արժեքով:

8.3 Վարկային կազմակերպության բաժնետարածների արժեքը պակաս է վճարված լինի ամբողջությամբ մինչև ՆՆ Կենտրոնական Բանկի կողմից գրանցվելու պահը:

8.4 Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի որոշմամբ, Վարկային կազմակերպությունը կանոնադրական

## SHARES AND OTHER SECURITIES

The Credit Organization may issue and allocate shares and other securities as prescribed by the Law and other legal acts.

The Shares of the Credit Organization shall be allocated among the Shareholders through closed subscription at the nominal value or at a market value, in an order defined by law.

The Shares of the Credit Organization shall be fully paid before the registration with the CBA.

By a decision of the Shareholders and if all previously issued Shares have been fully paid, the Capital may be increased, among others,

կապիտալը կարող է ավելացվել ի թիվս այլոց շահույթի (շահութաբաժնեեր) Կարկային Կազմակերպության կանոնադրական կապիտալ ներդրելու միջոցով, պայմանով, սակայն, որ նախկինում թողարկված բոլոր բաժնեգրուներն ամբողջությամբ վճարված լինեն: Կանոնադրական Կապիտալի ավելացումը սկզբնապես կապարվի ՀՀ օրենսդրությանը համապատասխան:

through reinvested profits (dividends). Increases in the Charter Capital shall be effectuated in accordance with applicable RA laws.

8.5 Այն պարագայում, երբ կանոնադրական կապիտալի ավելացումը բաժնեգրուներից պահանջում է նախկյալ վճարումներ, ապա յուրաքանչյուր բաժնեգրու պարգավոր է սույն կանոնադրության դրույթներին համապատասխան Բաժնեգրուների Ընդհանուր ժողովի կողմից հաստատված ժամկետներում, սակայն ոչ ուշ, քան մինչև կանոնադրական կապիտալի ավելացման փաստաթղթերը գրանցման նպատակով Կենտրոնական Բանկ ներկայացնելու օրը, Կարկային Կազմակերպության թղթակցային հաշվին մուծել լրացուցիչ թողարկվող բաժնեգրուների իր մասի համապատասխան արժեքի 50%: Յարացանցոր բաժնեգրուներ պարգավոր է իր բաժնեգրուների արժեքի մնացած մասը վճարել կանոնադրական կապիտալի ավելացումը Կենտրոնական Բանկի կողմից պահանջվողց հետո մեկ փարվա ընթացքում: Եթե բաժնեգրուները վճարում է լրացուցիչ թողարկված բաժնեգրուների իր մասի արժեքի 50%, սակայն մեկ փարվա ընթացքում չի կարողանում վճարել արժեքի մյուս մասը, ապա փվյալ բաժնեգրուներն չվճարված գումարի համար փոկոսներ չի վճարում: Այն փարվա ժամանակահատվածի ավարտից երեք ամիս հետո Բաժնեգրուները սրահում է այն բաժնեգրուները լրացուցիչ թողարկված բաժնեգրուներ, որը համապատասխանում է իր կողմից փաստացի կատարված վճարմանը, իսկ այն բաժնեգրուները, որոնց համար վճարում չի կատարվել ներակա են փրկաբաշխման մյուս բաժնեգրուների միջև նրանց ունեցած բաժնեգրուներին համամասնորեն (որոնք ամբողջությամբ վճարել են իրենց բաժնեգրուների համար) կամ սույնով նախատեսված կարգով բաժնեգրուների կողմից սահմանված պայմաններով սկսույք է վաճառվին բաժնեգրուների համար ընդունելի համարվող անձանց:

In the event an increase in the Charter Capital requires additional monetary payments by Shareholders, and subject to the terms of the Charter, each of the Shareholders shall pay at least 50% of the respective value of Shares of the new issuance allocated to it to a correspondent account of the Credit Organization in such term as indicated by the Shareholders Meeting, but not later than the date of submission to the Central Bank of the documents required for the registration of the relevant increase in the Charter Capital. Each Shareholder must pay in the remaining value of its Shares no later than one year after registration by the Central Bank of the amendments relating to the increase in the Charter Capital. If a Shareholder pays 50% of the value of the Shares of the new issuance allocated to it, but fails to make full payment within such one-year term, such Shareholder shall pay no interest on the outstanding amount. Three (3) months after the expiration of the one-year term, the Shareholder obtains such number of Shares of the additional issuance in accordance with the amount of its actual payment and the unpaid Shares may be allocated among the rest of the Shareholders (which have fully paid for their Shares) pro rata to their respective Shares, or may be sold to any other party acceptable to the other Shareholders on such other terms and conditions as may be agreed among the Shareholders as set forth herein.

8.6 Այն դեպքում, երբ այս կամ այն բաժնեգրուները հրաժարվում է ձեռք բերել իրեն առաջարկված բոլոր բաժնեգրուները կամ դրանց մի մասը, ապա

In the event that a Shareholder declines to subscribe to all or a portion of the shares offered to him, such declined shares shall be offered

այդ բաժնեգրուները սկսած է համամասնորեն առաջարկվեն մնացած բաժնեգրերին կամ այլ կերպ րեօրիակեն ՏՏ օրենքների համաձայն բաժնեիրևրևրի կողմից սահմանված կարգով:

8.7 Բաժնեիրևրևրի Ընդհանուր ժողովը Կենտրոնական բանկի համաձայնությամբ կարող է որոշում կայացնել կվազեցնել Վարկային կազմակերպության կանոնադրական կապիտալը՝ մարման նպատակով հնր գնելով բաժնեիրևրևրին տարևկանող բաժնեգրուների մի մասը կամ նվազեցնելով բաժնեգրուների անվանական արժեքը՝ բաժնեգրերին հնր վարտարանելով համարտարտախան գումարները: Վարկային կազմակերպության կանոնադրական կապիտալի նվազեցումից հնրա Վարկային կազմակերպության կանոնադրական կապիտալը չի կարող օրենքով սահմանված նվազագույն չափից պակաս լինել:

8.8 Վարկային կազմակերպության բաժնեգրուները ցնեղարաշխվում են բաժնեիրևրևրի սենտարում բաժնեգրից աննհանկան հաշվում գրանցման րևարով:

8.9 Վարկային կազմակերպությունն իրավունք ունի համախմբել (կոնսոլիդացնել) իր թողարկված (րևղարաշխված) բաժնեգրուները ամիլացնելով որանց անվանական արժեքը կամ որանք բաժանել ամիլի փոքր անվանական արժեքով բաժնեգրուների:

8.10 Բաժնեիրևրևրան անրաժանելի է: Եթև կրկու կամ ավելի աննիևք սեփականարևր են մնկ բաժնեգրուների, աղա կրանց համարվում են մնկ բաժնեիրևր:

8.11 Վարկային կազմակերպության բաժնեգրուների նկագումամբ նոր սեփականարիրոց սեփականության իրավունքը ծագում, իսկ նախկին սեփականարիրոց իրավունքը դարարում է բաժնեիրևրևրի ռևնարում համարարարտախան փոփոխարտաններ կարարևրոց հնրո:

8.12 Վարկային կազմակերպության բաժնեգրուների դիմաց վնարումն իրականացվում է ՏՏ որամով:

pro-rata to the remaining Shareholders or as otherwise agreed by the Shareholders in accordance with RA laws.

The Shareholders Meeting may decide to decrease the Charter Capital only with the consent of the Central Bank by redeeming some of the Shares of the Shareholders at fair market value with the purpose of their cancellation or by lowering the par value of Shares and paying back the corresponding value portion to each Shareholder. After such capital decrease, the Charter Capital of the Credit Organization cannot be lower than the minimum amount required by law.

The allocation of Shares of the Credit Organization shall be memorialized in the Register of Shareholders.

The Credit Organization may consolidate its shares through increasing the nominal value thereof or splitting them into shares with smaller nominal value.

The share is indivisible. If a share belongs to two or more persons they should be considered as one shareholder.

The right of the new shareholder to the share of the Credit Organization arises and that of the former shareholder terminates after making relevant amendments in the shareholders' registry.

The payment for the shares of the Credit Organization shall be effectuated in AMD.

**ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԱՐԹՅԱՆ  
ԲԵՃՆԵՏԵՐԵՐԸ, ՆՐԱՆՑ  
ԻՐԱՎՈՒՆԳՆԵՐՆ ԹՎ  
ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅԱՐՆԵՐԸ**

**THE SHAREHOLDERS OF THE CREDIT  
ORGANIZATION, THEIR RIGHTS AND  
OBLIGATIONS**

- 9.1 Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերը են համարվում Օրենքով և սույն Կանոնադրությանը սահմանված կարգով սեփականության իրավունքով Վարկային կազմակերպության բաժնեգրմանը ձեռք բերած բաղադրացիները և իրավաբանական անձինք:
- 9.2 Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերի թիվը ցայտք է գերազանցի 49-ը: Եթե նրանց թիվը 49-ից ավելի է գործել, ապա Վարկային կազմակերպությունը մեկ փարվա ընթացքում սկսել է վերակազմավորվի բաց բաժնեգրիչական ընկերության կամ հասնոցազրաբախաբ կրճուղի բաժնեգրերի ցանակը: Նախաակ զեղջում այն ներառի է լուծարման ռաբական յարգով:
- 9.3 Վարկային կազմակերպության յուրաքանչյուր սովորական բաժնեգրումն փայիս է իր սեփականատերը հանդիսացող բաժնեգրիչացի միևնույն իրավունքներ:
- 9.4 Վարկային կազմակերպության սովորական բաժնեգրումն սեփականատերը հանդիսացող բաժնեգրերը Օրենքով և սույն Կանոնադրությանը սահմանված կարգով իրավունք ունեն՝
- ա) մասնակցել Վարկային կազմակերպության ընդհանուր ժողովին, վերջինիս իրավասությանը պարկանող բոլոր հարցերի նկատմամբ ձայնի իրավունքով,
  - բ) մասնակցել Վարկային կազմակերպության գործերի կառավարմանը,
  - գ) մասնակցել Վարկային կազմակերպության շահույթի բաշխմանը և սրանալ շառարաբաթիները Վարկային կազմակերպության գործունեությունից առաջացած շահույթից,
  - դ) առաջնահերթ կարգով ձեռք բերել Վարկային կազմակերպության կողմից լրացուցիչ փողարաշխվող բաժնեգրումները,
  - ե) նախապարկության իրավունքով ձեռք բերել Վարկային կազմակերպության բաժնեգրումները ալլ բաժնեգրերի կողմից բաժնեգրումների վաճառքի վրարերյալ առաջարկն սրանալուց հերո 35 (երեսուհիսեզ) օրվա ընթացքում,
  - զ) Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերի ընդհանուր ժողովում իր իրավունքները ներկայացնելա համար լիազորել
- The Shareholders of the Credit Organization shall be deemed to be the citizens and legal entities having acquired shares of the Credit Organization by virtue of ownership right in an order prescribed by the Law and this Charter.
- The Credit Organization shall have not more than 49 shareholders. If they are more than 49, the Credit Organization shall be reorganized into an open joint-stock company or the number of the shareholders shall be reduced within one year. Otherwise the Credit Organization shall be liquidated by court.
- Each common share of the Credit Organization gives the same rights to its shareholder.
- In accordance with the Law and this charter the owners of the common shares of the Credit Organization shall have the right to:
- participate in the shareholders' general meeting of the Credit Organization with the right to vote on all issues discussed during the meeting;
  - take part in the management of the activities of the Credit Organization.
  - take part in the allocation of the profit of the Credit Organization and receive dividends from the profit of the Credit Organization.
  - have the privilege to acquire the shares additionally allocated by the Credit Organization.
  - have the preemptive right to acquire the shares of the Credit Organization within 35 days after having received a share sale proposal from another shareholder.
  - empower a third person to represent his/her interests at the shareholders' general meeting of the Credit Organization.



երկար անձի,

- կ) հանդես գալ առաջարկություններով Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովում,
- ը) Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովում քվեարկել իրեն պատկանող քվե վճարված բաժնակրոմների ձայների չափով,
- թ) հայցում դիմել դատարան՝ Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի կողմից ընդունված և գործող օրենքներին և այլ իրավական ակտերին հակասող որոշումների զանգստարկման նպատակով,
- ժ) Վարկային կազմակերպության կազմից իրեն վճարվող շահութաբաժնի հաշվին ծնող քերկ հաճախարարատիտան քանակությամբ լրացուցիչ սվճարական բաժնակրոմներ,
- ժա) Վարկային կազմակերպության լուծարման դեպքում աշանալ պարարարերերի հնար կարարվամ հաշվարկներից հարո մնացամ գույշի մասը կամ դրա արժեքը,
- ժբ) ընտրել և ընտրվել Վարկային կազմակերպության ընտրովի մարմիններում,
- ժգ) առաջարկություններ ներկայացնել Վարկային կազմակերպության բարձրագույն և այլ մարմինների քննարկմանը,
- ժդ) րնդեկարվություն սրանալ Վարկային կազմակերպության գործունեության մասին և ցանկացում մամանակ ծանաթանալ նրա հաշվապահական գրքերին ու այլ փաստաթղթերին, բացառությամբ՝ գաղզկի փաստաթղթերի:
- 9.5 Վարկային կազմակերպության կանոնադրական կապիտալի առնվազն 5% կազմող ձայնի իրավունք րվող բաժնակրոմների սեվականարեր բաժնեկերերը կարող են պահանջել Վարկային կազմակերպության ֆինանսական գործունեության սրուում աուդիարի կողմից: Այս դեպքում աուդիարի ծառայությունները վճարում է սրուում պահանջող բաժնեկերերը: Վարկային կազմակերպության բաժնետերերը կարող են ունենալ նաև Օրենքով և Վարկային կազմակերպության ընդհանուր ժողովի կողմից
- make proposals at the shareholders' general meeting of the Credit Organization.
- have a vote in the shareholders' general meeting of the Credit Organization equivalent to the extent of vote granted granted by his/her shares.
- bring a suit to the court for appealing against the decisions of the shareholders' general meeting of the Credit Organization contradicting the existing laws and other legal acts.
- acquire an appropriate amount of additional common shares at the expense of the dividends paid to him/her by the Credit Organization
- receive the part of the property of the Credit Organization or its value, after the settlement with the creditors, should the Credit Organization be liquidated;
- elect members and be elected member of elective bodies of the Credit Organization.
- submit proposals for the discussion of the supreme and other bodies of the Credit Organization.
- obtain information regarding the activities of the Credit Organization and become acquainted with the accounting books and other kind of documents, except for the confidential documents.
- The shareholders owning at least 5% of the voting shares of the Credit Organization may require a control of financial activities of the Credit Organization to be carried out by an auditor. In this case the services of the auditor shall be paid by those who have required it. The shareholders of the Credit Organization may have other rights prescribed by the Law and the shareholders' general meeting.

- սահմանված այլ իրավունքներ:
- 9.6 Սովորական բաժնետիրերի մեծամասնությունը չի կարող պահանջարկ կրել կամ սովորական բաժնետիրերի բաժնակից սվել ձայնի իրավունք:
- Սովորական բաժնեկատուների դիմաց շահութաբաժինների վճարումները Վարկային կազմակերպության կողմից չեն երաշխավորվում:
- Սովորական բաժնեկատուների տեսակարար կշիռը Վարկային կազմակերպության կառուցողական կապիտալում չպետք է ցածր լինի 75 տոկոսից:
- Վարկային կազմակերպության կողմից թաղանթավորված սովորական բաժնետիրերի մեծամասնական արժեքը պետք է լինի նրանցին:
- 9.7 Վարկային կազմակերպության բաժնեկատուները պարտավոր են՝
- ա) սույն Կանոնադրությամբ սահմանված ժամկետներում լրիվ վճարել իր բաժնետիրերի արժեքը,
- բ) ձեռնարկի մեջ Վարկային կազմակերպության հաճախորդների և Վարկային կազմակերպության գործունեության վերաբերյալ գաղտնի ինֆորմացիոն տեղեկությունների հրատարակումից կամ այլ կերպ այլ անձանց դրանք հայտնի դարձնելուց,
- Վարկային կազմակերպության բաժնեկատուները կարող են անձնալ Օրենքով և Վարկային կազմակերպության ընդհանուր ժողովի կողմից սահմանված այլ պարտավորություններ:
- 9.8 Անձը կամ նրա հետ փոխկապակցված անձինք մեկ կամ մի քանի գործարարների հետևանքով վարկային կազմակերպության կառուցողական կապիտալում կարող են նշանակալից ձայնի իրավունք փոխանցել բաժնեկատուների 10%-ից ավելի մասնակցություն ձեռք բերել միայն Կենտրոնական բանկի նախնական համաձայնությամբ:
- 9.9 Անձը կամ նրա հետ փոխկապակցված անձինք չեն կարող Վարկային կազմակերպության կառուցողական կապիտալում ձեռք բերել նշանակալից մասնակցություն, եթե՝
- ա) անձը դիպավորությամբ կատարված հանցագործություն կատարելու համար ունի դատվածություն,
- The owners of common shares shall be granted a voting right consistent with the number of the shares held by them. The Credit Organization does not guarantee the payment of dividends for common shares.
- The common shares of the Credit Organization should constitute at least 75% of the charter capital.
- The nominal value of the common shares issued by the Credit Organization should be the same.
- The shareholders are obliged to:**
- Fully pay for the shares of the Credit Organization within the term prescribed by the Charter.
- Abstain from disclosing any kind of confidential information related to the clients and the activities of the Credit Organization.
- The shareholders of the Credit Organization may have other obligations as defined by the Law and the shareholders' general meeting of the Credit Organization.
- A person or other persons related to him/her may, in result of one or more transactions, acquire a significant participation in the charter capital of the Credit Organization that is more than 10% of voting shares of the Credit Organization only by the prior consent of the Central Bank.
- A person or other persons related to him/her may not acquire a significant participation in the charter capital, if:
- He/she has a former conviction on intentionally committed crimes

բ) անձը Նայտարանի Նաերապկություն օրենսդրությամբ սահմանված կարգով նաևազվել է անգործունակ կամ սահմանափակ գործունակ, He/she has been either recognized as lacking dispositive capacity or limited in dispositive capacity according to the RA legislation.

գ) անձը օրինական մեծի մեջ նրան զրկվել է ֆինանսական, բանկային, հարկային, մաքսային, ստորրային, փրկապահան, էկոնոմիկ, իրավական ոլորտներում պաշտոններ վարելու իրավունքից, He/she has been deprived from the right to hold offices in financial, banking, tax, customs, trade, economic, legal areas by court.

դ) անձը ճանաչվել է սնանկ և ունի չհարված (չհնդված) պարտավորություններ: He/she has been declared bankrupt and still has outstanding obligations.

9.10 Առանց Կենտրոնական բանկի նախնական նամաձայնության վարկային կազմակերպության քանոնադրական կապիտալում նշանակված մասնակցության ձեռքբերման պայմանագրին առջին է: The agreement on acquisition of a significant participation in the charter capital of the Credit Organization shall not be valid without prior consent of the Central Bank.

9.11 Վարկային կազմակերպության բաժնեդատները կարող են գրավ դրվել և բռնագանձվել Մ օրենքներով սահմանված կարգով: The shares of the Credit Organization may be pledged and seized according to the procedure prescribed by the RA laws.

9.12 Վարկային կազմակերպության բաժնեդատներն անցում են բաժնեդատ - քաղաքացու ժառանգներին կամ բաժնեդատ - իրավաբանական անձի իրավահաջորդներին: The shares of the Credit Organization may be transferred to the heirs of the citizen shareholder and to the assignees of the legal entity shareholder.

10 **ՎՈՐԿՈՅՐԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ՀԵՆՈՒՅԹ-Ե ԵՎ ՀՈՏՈՒԹ-ՍԲԱԺԻՆՆԵՐԸ** ALLOCATION OF PROFITS, DIVIDENDS.

10.1 Շահութաբաժինները կարող են հայտարարվել և վճարվել եռամսյակային, կիսամյակային կամ տարեկան կտրվածքով Մ օրենսդրության և սույն կանոնադրության համաձայն: Վարկային կազմակերպության կողմից վճարվող շահութաբաժինները կազմակերպության բաժնեդատների միջև բաշխվում են կրանց պարկանող բաժնեդատներին համամասնորեն: Տարեկան շահութաբաժինների վճարման, դրանց չափի և վճարման կարգի մասին որոշումը կայացնում է Բաժնեդատների Ընդհանուր Ժողովի կողմից ճայների մեծամասնությամբ Տնօրենների հորիզոնի առաջարկության հիման վրա (Օրենքի 49 հոդվածի համաձայն): Dividends may be declared and paid on a quarterly, semi-annually or annual basis in accordance with the provisions of this Charter and the laws of the Republic of Armenia. All dividends payable by the Credit Organization shall be distributed among the Shareholders in proportion to the number of Shares held by such Shareholders. A decision on payment of annual dividends, their size and form of payment, shall be made by the Shareholders Meeting upon the recommendation of the Board of Directors by a majority decision (in accordance with the Article 49 of the Law).

Շահութաբաժինները կարող են վճարվել դրամով կամ այլ ակտիվներով Բաժնեդատների Ընդհանուր Ժողովի որոշման համապատասխան: Շահութաբաժինների վճարումն իրականացվում է Բաժնեդատների ռեկարդում նշված բանկային հաշվին վախանցում կատարելու կամ ռեկարդում Dividends may be paid in cash or by other assets pursuant to a decision of the Shareholders Meeting. The dividends shall be paid to an account or delivered to an address of each of the Shareholders, as designated in the Shareholder Register. The date of commencing the payment of dividends shall be defined by the

նշված հասցեով առաքում կատարելու միջոցով: Շահութաբաժինների վճարման օրը սահմանվում է Բաժնեպետերի Ընդհանուր Ժողովի որոշմամբ: Գործող օրենքների կամածայն ոչ ռեզիդենտ բաժնեպետերն իրավունք ունի շահութաբաժինները ստանալ ազապ փոխանակվող արժույթով առանց որևէ սահմանփակման:

**Shareholders Meeting.** The non-resident foreign Shareholders shall have the right to repatriate dividends in freely convertible currency without any restrictions in accordance with applicable law.

10.2 Վարկային կազմակերպությունը չի կարող շահութաբաժիններ հայտարարել և վճարել, եթե շահութաբաժիններ վճարելու դրությամբ:

The Credit Organization may not declare and pay dividends if by the time of payment of dividends:

10.2.1 Վարկային կազմակերպությունը սնանկ է կամ անվճարունակ կամ կարող է այդպիսին դառնալ շահութաբաժիններ վճարելու հերևաքնով:

the Credit Organization is, or may be rendered after the dividends are paid, bankrupt or insolvent;

10.2.2 Կազմակերպության զուտ ակտիվները պակաս են կազմակերպության կանոնադրական կապիտալից կամ կարող են պակասել շահութաբաժիններ վճարելու հերևաքնով:

the net assets are smaller than the Capital of the Credit Organization or they may become smaller as a result of dividend payments;

10.2.3 Վարկային կազմակերպության հայտարարված կանոնադրական կապիտալն ամբողջությամբ չի վճարվել:

the declared charter capital of the Credit Organization has not been fully paid up.

11 **ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՄԱՆ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐԸ**

**GOVERNING BODIES OF THE CREDIT ORGANIZATION**

11.1 Վարկային կազմակերպության կառավարման մարմիններն են՝

The governing bodies of the Credit Organization are:

- Վարկային կազմակերպության բաժնեպետերի ընդհանուր ժողովը,
- Վարկային կազմակերպության տնօրենների խորհուրդը (այսուհետ՝ Խորհուրդ),
- Վարկային կազմակերպության վարչությունը,
- Գլխավոր տնօրենը:

The Shareholders' Meeting of the Credit Organization

The Board of Directors of the Credit Organization (hereinafter referred to as the "Board")

The Executive Board of the Credit Organization

The General Director

11.2 **Բաժնեպետերի ընդհանուր ժողովը**

The Shareholders' Meeting

11.2.1 Վարկային կազմակերպության բաժնեպետերի ընդհանուր ժողովը՝ Վարկային կազմակերպության կառավարման բարձրագույն մարմինն է:

The Shareholders' Meeting (the "Meeting") is the supreme governing body of the Credit Organization.

11.2.2 Վարկային կազմակերպությունը պարտավոր է փարին մեկ անգամ զամարկ բաժնեպետերի ընդհանուր ժողով՝ բաժնեպետերի թվաքանակի փոփոխության արդյունքով: Վարկային կազմակերպության առաջին փարնական ժողովը գումարվում է առաջին ֆինանսական փարվա...

The Credit Organization shall convene the annual Meeting once a year. The first annual meeting of the Credit Organization shall be convened after the end of the first financial year. The annual Meeting of the Credit Organization shall be convened within six months after the

ավարտից հետո:

end of a subsequent financial year.

Վարկային կազմակերպության բաժնեկերերի ընդհանուր պարկեան ժողովը գումարվում է յուրաքանչյուր պարի Վարկային կազմակերպության հերթական ֆինանսական տարվա ավարտից հետո վեց ամսվա ընթացքում:

11.2.3 Տարեկան ժողովից բացի գումարվող ժողովները համարվում են արգահերթ: Արգահերթ ժողովները գումարվում են անհերաձգելի հարցերի քննարկման համար:

Any Meeting in addition to the annual Meeting shall be considered as extraordinary. The extraordinary meetings shall be convened in order to discuss urgent issues.

11.2.4 Բաժնեկերերի ընդհանուր ժողովում մասնակցելու իրավունք ունեցող Բաժնեկերերի ցուցակը կազմվում է Վարկային կազմակերպության խորհրդի կողմից սահմանված սահմափակ դրությամբ բաժնեկերերի անունների ցվյալների հիման վրա:

The list of the shareholders having the right to participate in the meeting shall be made as of the date determined by the Board of the Credit Organization in accordance with the data provided in the shareholders' registry.

11.2.5 Բաժնեկերերը կարող են իրենց ձայնի իրավունքը լիազորագրով հանձնել մեկ այլ բաժնեկերի:

The shareholders may assign their voting right to another shareholder by virtue of a power of attorney.

11.2.6 Վարկային կազմակերպության բաժնեկերերի ընդհանուր ժողովն իրավասու է (թվաքանակով) եթե ընդհանուր ժողովի մասնակիցների գրանցման ավարտի պահին գրանցվել են Վարկային կազմակերպության բաժնեկերերը (նրանց ներկայացուցիչները), որոնք համարող փրակետում են Վարկային կազմակերպության ձայնի իրավունք ավտոմատ կերպով կազմակերպության 50-ից ավելի տոկոսին:

The Shareholders' Meeting is competent (the quorum is available) if the shareholders (their representatives) possessing jointly more than 50% of the allocated voting shares of the Credit Organization have been registered as of the moment of closing of the registration of the meeting participants.

Եթե Վարկային կազմակերպության բաժնեկերերի ընդհանուր ժողովը տեսնում է մեկ օրից ավել, յուրաքանչյուր օրվա համար կազմվում է ժողովի մասնակիցների ստանձին ցուցակ:

Separate lists of the participants of the meeting shall be prepared, should the Shareholders' meeting of the Credit Organization last more than one day.

11.2.7 Մեկ բաժնեկեր ունենալու դեպքում Բաժնեկերերի Ընդհանուր Ժողովի իրավասությանը վերաբերող հարցերի շարք սրբաշունչներն ընդունվում են ավտոմատ բաժնեկերից կողմից գրավոր կերպով առանց ժողով կրավիրելու և այդ մասին ծանուցումներ ուղարկելու:

In the event that the Credit Organization has one single Shareholder, decisions on the matters within the competence of such Shareholder shall be made in writing, without calling a meeting and a notice thereof.

11.2.8 Բաժնեկերերի ընդհանուր ժողովի իրավասությունն են սպասկանում՝

**The Meeting has the right to:**

ա) Վարկային կազմակերպության Կանոնադրության կառավարումը, դրա մեջ վավախությունների և լրացումների կառավարումը, Վարկային կազմակերպության Կանոնադրության հաստատումը և նոր խմբագրությունը:

approve the Charter of the Credit Organization, make changes and amendments thereto, approve the Charter in a new edition;

- բ) Վարկային կազմակերպության վերակազմակերպման մասին որոշման ընդունումը. Make decision on reorganization of the Credit Organization;
- գ) Վարկային կազմակերպության լուծարման մասին որոշման ընդունումը, լուծարման հանձնաժողովի նշանակումը, լուծարային նախագծի հաստատումը, ամփոփիչ, միջանկյալ և լուծարման հաշվեկշիռների հաստատումը. Make decision on liquidation of the Credit Organization, appoint a liquidation commission, approve the liquidation plan, the final, interim, and liquidation balance sheets.
- դ) Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամների կազմի հաստատումը, նրանց լիազորությունը և նրանց վաղաժամկետ դադարեցումը. determine the number of the Board members, elect them, and early terminate their powers.
- ե) Հայրաբարձված բաժնեգրուների ծավալի առավելագույն չափի սահմանումը. define the maximum number of announced shares;
- զ) Բաժնեգրուների անվանական արժեքի ավելացման կամ լրացուցիչ բաժնեգրուների փոխարձանի ճանապարհով Վարկային կազմակերպության կանոնադրական կապիտալի չափի մեծացումը. Increase the equity of the Credit Organization through increasing the nominal value of shares or allocating additional shares.
- է) Վարկային կազմակերպության վերաբույժող հանձնաժողովի անդամների ընտրությունը և նրանց լիազորությունների վաղաժամկետ դադարեցումը. elect the members of the Audit Commission of the Credit Organization and early terminate their powers.
- ը) Վարկային կազմակերպության գարեկան հաշվառությունների, հաշվապահական հաշվեկշիռների, շահույթի և վնասի բաշխման հասկարարներ, փարսկյան շահութաբաժինների վճարման մասին որոշման ընդունումը, փարսկյան շահութաբաժինների չափի հաստատումը. Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների աշխատանքի փարսկյան արդյունքների հաստատումը. Approve annual reports, accounting balance sheets, allocation of profits and losses of the Credit Organization, adopt decisions on payment of annual dividends and define the size thereof, approve annual results of the work carried out by the branch offices and representations of the Credit Organization
- թ) Ընդհանուր ժողովի վարման կարգի սահմանումը և հաշվիչ հանձնաժողովի մնավորումը, Օրենքով սահմանված դեպքերում. determine the procedure of summoning of the Meeting, appoint a counting commission in the cases prescribed by the Law.
- ժ) Վարկային կազմակերպության կողմից բաժնեգրներին փոխանակությունների և կյանքի հաղորդման ձևի որոշումը, ներառյալ մամուլի համապարասխան միջոցի ընտրությունը, կրկն հաղորդումը պետք է իրականացվի հրատարակային հայրաբարձության ձևով. Determine the form of giving notice and materials to the shareholders of the Credit Organization, including the selection of the appropriate media, in case if the notice is to be made in the form of a public announcement.
- ժա) Մեծ օրենքներով սահմանված դեպքերում՝ Վարկային կազմակերպության գույքի օտարման և ներք բերման հետ կապված... իրողը. conclude large transactions on alienation and acquisition of the assets of the Credit Organization, in the cases prescribed by RA

գործարքների կնքումը,

Laws:

ժբ) Վարկային կազմակերպության ղեկավար պաշտոնագար անձանց աշխատանքի վարձագրման պայմանների որոշումը.

determine the conditions of salary payments of senior officials of the Credit Organization;

ժգ) Վարկային կազմակերպության բաժնետոմսերի անխանական արժեքի փոքրացումը (ըստանշատումը) և մեծացումը (համախմբումը),

Increase (Consolidation) or decrease (defragmentation) the nominal value of the shares of the Credit Organization,

ժդ) հաստատում է Վարկային կազմակերպության կառավարման մարմինների շրջանակներում կանոնակարգող ներքին փաստաթղթերը.

approve internal documents regulating the activities of governing bodies of the Credit Organization;

ժե) Օրենքով և սույն Կանոնադրությանը իրեն վերաբանված այլ լրագրություններ:

Other powers granted to the Meeting by the Law and this Charter

11.2.9 Արոշումներն ընդունվում են ժողովին մասնակցող ձայնի իրավունք տվող բաժնետոմսերի սեփականատերերի ձայների պարզ մեծամասնությամբ: Ընդ որում, 11.2.8 կետի ա) - գ), ն) և ժա) ենթակետերով սահմանված հարցերի շուրջ արոշումներն ընդունվում են Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի կողմից ժողովին մասնակցող ձայնի իրավունք տվող բաժնետոմսերի սեփականատերերի ձայների 3/4-ով, իսկ 11.2.8 կետի բ-գ ենթակետերով սահմանված հարցերի շուրջ արոշումներն ընդունվում են ժողովին մասնակցող ձայնի իրավունք տվող բաժնետոմսերի սեփականատերերի ձայների 3/4-ով, սակայն ոչ պակաս քվեարկող բաժնետոմսերի սեփականատերերի ձայների 2/3-ից:

The Meeting decisions shall be adopted by a simple majority vote of all owners of voting shares participating in the Meeting.

Decisions on the issues defined by subclauses A C E and JA of the clause 11.2.8 shall be adopted by the Meeting by the vote of s of the owners of voting shares participating in the Meeting, and the decisions on the issues defined by subclauses B-C of the clause 11.2.8 shall be adopted by the vote of s of the owners of voting shares participating in the Meeting but not less than 2/3 of the owners of voting shares.

11.2.10 Սույն Կանոնադրության 11.2.8 կետի ա) - ժն) ենթակետերը հանդիսանում են բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի բացառիկ իրավունքները և չեն կարող փոխանցվել խորհրդին կամ գործադիր մարմնին:

Decisions on the issues defined by the subclauses A-JE of the clause 11.2.8 are within the exclusive competence of the Meeting and cannot be transferred to the Board or the executive Body of the Credit Organization.

11.2.11 Սույն Կանոնադրության 11.2.8 կետի բ), ժ) ժա), ժբ) և ժդ) ենթակետերով սահմանված հարցերի շուրջ արոշումներն ընդունվում են Վարկային կազմակերպության ընդհանուր ժողովի կողմից՝ խորհրդի ներկայացմամբ:

Decisions on the issues defined by subclauses B, J, JA, JB and JD of the clause 11.2.8 shall be adopted by the Meeting only upon recommendation of the Board.

11.2.12 Ընդհանուր ժողովի որոշումները կարող են ընդունվել առանց ժողովի գամարման ներակա կարգով քվեարկությամբ (հարցման կարգով), բացառությամբ սույն Կանոնադրության 11.2.8 կետի ը) ենթակետով նախատեսված արոշումների:

Any Meeting decision may be adopted by means of assembling the Meeting in a remote manner and holding a remote vote (survey) except for the decision on issues defined by the subclause y) of the clause 11.2.8 of this charter.

11.2.13 Նույն կարգով քվեարկությամբ ընդունված ժողովի որոշումն օրինական ուժ

Decisions adopted by a remote Meeting shall have legal force if more than half of the owners

ունի, եթե քվեարկությանը մասնակցել է Վարկային կազմակերպության քվեարկող բաժնեպատճենի սեփականատերերի կեսից ավելին:

of voting shares of the Credit Organization have participated in the vote.

11.2.14 Վարկային կազմակերպության բաժնեպատճենների ընդհանուր ժողովի կողմից ընդունված որոշումների մասին ցուցեկաթյունները, ինչպես նաև քվեարկության արդյունքները հազարավում են կազմակերպության բաժնեպատճենին կապի միջոցներով այդ որոշումներն ընդունելու պահից 45 օրվա բնթացում:

The information regarding the decisions of the shareholders' general meeting of the Credit Organization as well as the vote results shall be announced to the shareholders of the Credit Organization by telecommunications means within 45 days after adoption of those decisions.

11.2.15 Վարկային կազմակերպության բաժնեպատճենի ընդհանուր ժողովին խորհրդակցական ձայնի իրավունքով կարող են մասնակցել նաև Վարկային կազմակերպության վերսպագող հանձնաժողովի անդամները, բաժնետեր չհանդիսացող Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամները, գլխավոր փնթիներ, գլխավոր փնթիների փրկակալը և վարչության մյուս անդամները:

Members of the Audit Commission as well as the members of the Board of the Credit Organization who are not shareholders, the General Director, the deputy general director and other members of the Executive Board may participate in the Meeting with a consultative voice.

11.2.16 Ընդհանուր ժողովի գումարման մասին բաժնեպատճենին ծանուցվում է ժողովի նշանակված օրվանից առնվազն 10 օր առաջ նամակների և/կամ ֆաքսի միջոցով: Ընդհանուր ժողովի օրակարգը հաստատվում է խորհրդի կողմից, հաշվի առնելով առանձին բաժնեպատճենի կողմից Օրենքով սահմանված կարգով սրված առաջարկությունները:

The notice on holding a general meeting should be given to the shareholders at least 10 days prior to the date of convening the meeting by mail and/or fax. The agenda of the meeting shall be approved by the Board, taking into consideration the propositions made by different shareholders in an order prescribed by the Law.

11.2.17 Բաժնեպատճենի արգահերթ ընդհանուր ժողով կարող է գումարվել անհերթաձգելի հարցերի քննարկման համար: Բաժնեպատճենի արգահերթ ընդհանուր ժողովները գումարվում են Վարկային կազմակերպության խորհրդի որոշմամբ՝ սեփական նախաձեռնությամբ, վերսպագող հանձնաժողովի, Վարկային կազմակերպության աուդիտի իրականացնող անձի կամ պահանջը ներկայացնելու դրությամբ Վարկային կազմակերպության առնվազն 10 փնթի ձայնի իրավունք փնթի սովորական բաժնեպատճենի սեփականատեր կանդիսացող բաժնեպատճենի (բաժնեպատճենի) պահանջով:

The shareholders' extraordinary general meeting may be convened for discussion of urgent issues. The shareholders' extraordinary meetings shall be convened on the decision of the Board of the Credit Organization on its own initiative, on the demand of the control commission, the auditor of the Credit Organization, the shareholder(s) owning at least 10% of voting common shares as of the moment of submitting the said demand.

11.2.18 Բաժնեպատճենի արգահերթ ընդհանուր ժողովի գումարման ձևը սահմանվում է Վարկային կազմակերպության խորհրդի որոշմամբ, և կապված այդ ձևի ընտրությունից, արգահերթ ընդհանուր ժողովը գումարվում է ՆՆ օրենսդրությամբ սահմանված ժամկետներում և

The order of holding a shareholders' extraordinary general meeting shall be determined by the Board of the Credit Organization and depending on that, the meeting shall be convened within the terms and in an order prescribed by the RA Laws.



կարգով:

- 11.2.19 Վարկային կազմակերպության խորհուրդը պարտավոր է բաժնետերերի արքաները ընդհանուր ժողովի գամարման կամ արքաները ընդհանուր ժողովի գամարումը մերժելու մասին որոշում կայացնելի վերաբերյալ հանձնաժողովի, Վարկային կազմակերպության առջին իրավահաջնադ անձի կամ պահանջը ներկայացնելու դրությամբ Վարկային կազմակերպության առնվազն 10 րոպե ձայնի իրավունք ցուցաբերող սովորական բաժնետերերի սեփականատեր ծանուցանող բաժնեյուրջ (բաժնետերերի) պահանջը ներկայացնելու անտարբեց 10 օրվա ընթացքում:
- 11.2.20 Վարկային կազմակերպության խորհուրդն իրավունք ունի մերժել բաժնետերերի արքաները ընդհանուր ժողովի գամարումը բացառապես ՏՏ օրենսդրությամբ սահմանված դեպքերում:
- 11.2.21 Եթե Վարկային կազմակերպության խորհուրդը սույն Կանոնադրության 11.2.19 կետում նախատեսված ժամկետում որոշում չի կայացնում բաժնետերերի արքաները ժողով գամարելու կամ որոշում է կայացնում արքաները ժողովի գամարումը մերժելու մասին, ապա Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի արքաները ընդհանուր ժողով գամարվում է ժողովի գամարման պահանջ ներկայացրած անձի կողմից՝ որոշում կայացնելով Վարկային կազմակերպության միջոցների հաշվին փոխհատուցել ժողով գամարելու հետ կապված ծախսերը:
- 11.2.22 Բաժնետերերն իրավունք ունի դարական կարգով գանգապարկել՝ Օրենքի, այլ իրավական ակտերի և սույն Կանոնադրության պահանջների խախտմամբ Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի կողմից ընդունված որոշումը՝ Օրենքով սահմանված կարգով:
- 11.2.23 Բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի արձանագրությունը կազմվում է դրա վավերացման հետք հինգ օրվա ընթացքում սանվազն երկու օրինակով, որոնք ստորագրվում են ժողովի նախագահի և քարտուղարի կողմից:
- 11.2.24 Եթե Վարկային կազմակերպության ձայնի իրավունք ցուցաբերող բաժնետերերի սեփականատեր կամ անվանագրված հանդիսատեսն է մեկ անձ,

Within 10 days after receipt of the demand of the control commission, the auditor of the Credit Organization, the shareholder(s) owning at least 10% of voting common shares as of the moment of submitting the aforementioned demand, the Board of the Credit Organization shall make decision on holding a shareholders' extraordinary general meeting or on refusing the demand on holding the meeting.

The Board of the Credit Organization shall have the right to refuse the demand on holding a shareholders' extraordinary general meeting only in the cases prescribed by the RA Laws.

In case if the Board of the Credit Organization does not make decisions on holding a shareholders' extraordinary general meeting within the period prescribed by the clause 11.2.19 of this Charter or makes a decision on refusing the demand, then the shareholders' extraordinary general meeting may be held by the person having submitted the demand, making a decision on compensation of the expenditures related to the holding of the meeting at the expense of the Credit Organization.

A shareholder has the right to appeal the decisions of the general meeting adopted in violation of the requirements of the Law, other legal acts and this Charter, in an order prescribed by the Law.

The minutes of the shareholders' general meeting shall be prepared within 5 days after its closing at least in two original copies which shall be signed by the chairman and the secretary of the meeting.

If the voting shares of the Credit Organization are owned or held nominally by one person the meeting decisions shall be adopted by that

այլա ժողովի որոշումներն ընդունվում են այլ անձի գրավոր որոշմամբ:

person in writing.

**11.3 Վարկային կազմակերպության  
խորհուրդը**

**The Board of the Credit Organization**

11.3.1 Վարկային կազմակերպության խորհուրդն իրականացնում է Վարկային կազմակերպության գործունեության ընդհանուր ղեկավարումը, բացառությամբ բաժնեպեղծի ընդհանուր ժողովի բացառիկ իրավասություններին:

The Board implements general management of the activities of the Credit Organization except for the matters that are within the exclusive competence of the Meeting.

The chairman and the members of the Board should correspond to the qualification and professional requirements determined by the Central Bank of the Republic of Armenia.

Խորհրդի նախագահը և անդամները պետք է համապատասխանեն ՀՀ կենտրոնական բանկի կողմից սահմանված որակավորման ու մասնագիտական համապատասխանության չափանիշներին:

**11.3.2 Վարկային կազմակերպության  
խորհուրդը՝**

**The Board shall have the right to:**

ա) որոշում է Վարկային կազմակերպության գործունեության հիմնական ուղղությունները,

determine the main areas of activities of the Credit Organization;

բ) Օրենքով և սույն Կանոնադրությամբ սահմանված դեպքերում գումարում է Վարկային կազմակերպության փարեկան և արտահերթ ընդհանուր ժողովներ,

Hold annual and extraordinary Meetings, in the cases prescribed by the laws and this Charter.

գ) հաստատում է Վարկային կազմակերպության բաժնեպեղծի ընդհանուր ժողովի օրակարգը,

approve the Meeting agenda of the Credit Organization;

դ) լուծում է Վարկային կազմակերպության ընդհանուր ժողովի նախապատրաստման և գումարման հետ կապված հարցերը,

Resolve the issues related to the preparation and holding of the Meeting of the Credit Organization

ե) Օրենքով սահմանված կարգով փողաբաշխում է Վարկային կազմակերպության պարտավորումները և այլ արժեթղթերը,

Allocate the bonds and other securities of the Credit Organization in an order prescribed by the law.

զ) Օրենքով սահմանված կարգով որոշում է Վարկային կազմակերպության գույքի (ներառյալ բաժնեպեղծի) շուկայական արժեքը,

Determine the market value of the property of the Credit Organization (including the securities) in an order prescribed by the Law.

է) նախապատրաստում է անաչարկություններ Վարկային կազմակերպության վերաբերյալ հանձնաժողովի վարձավարության և ծախսերի փոխհատուցումների վճարման կարգի և պայմանների վերաբերյալ,

Prepare proposals on the terms and conditions remunerating and compensating the members of the control commission of the Credit Organization.

ը) սահմանում է Վարկային

determine the amount of remuneration of the



գույքի օգտահման և ձեռքբերման հետ կապված խաչոր գործարքների՝ ՏՏ Օրենքով նախատեսված դեպքերում,

acquisition of the assets of the Credit Organization, in the cases prescribed by the RA Law.

Make decisions on use of the main reserve funds

զ) գույշում է գլխավոր պահուսպի օգտագործումը,

Determine the credit policy line and the internal control rules of the Credit Organization, make amendments to them.

ի) հասցուագրում է Վարկային կազմակերպության վարկային բաղադրականությանը և ներքին կառուցվածքի կարգը, փափախություններ է կարգադրում դրանցում.

Resolve other issues that are within the competence of the Board in accordance with the Law, this Charter and the regulations of the Board.

լ) իրականացնում է գործող սրահայտությամբ, սույն Կանոնադրությամբ և խորհրդի կանոնադրությամբ սահմանված այլ իրավասություններ:

The issues defined by the clause 11.3.2 are within the exclusive competence of the Board of the Credit Organization and cannot be assigned to the executive body except for the cases defined by the law.

11.3.3 Սույն Կանոնադրության 11.3.2 կետով սահմանված իրավասությունները համընդհանուր են Վարկային կազմակերպության խորհրդի բացառիկ իրավասության ևնրա հարցեր և դրանք չեն կարող վախճանվել գործարար մարմնի լուծմանը, բազաության օրենքով նախատեսված դեպքերի:

11.3.4 Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամներն ընտրվում են Վարկային կազմակերպության բաժնեգրների ընդհանուր ժողովում Օրենքով սահմանված կարգով:

The members of the Board of the Credit Organization shall be elected by the shareholders' meeting in accordance with a procedure prescribed by the Law.

Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամների լիազորությունների ընդհանուր տևողությունը չի սահմանափակվում:

The term of powers of the members of the Board of the Credit Organization is not restricted.

Վարկային կազմակերպության բաժնեգրների ընդհանուր ժողովը կարող է որոշում ընդունել Վարկային կազմակերպության խորհրդի ցանկացած անդամի (բոլոր անդամների) լիազորությունների վաղաժամկետ դադարեցման մասին:

The shareholders' meeting may make decisions on early termination of the powers of any member (all members) of the Board of the Credit Organization.

11.3.5 Վարկային կազմակերպության այն բաժնեգրները, որոնք Վարկային կազմակերպության բաժնեգրների ընդհանուր ժողովին մասնակցելու իրավունք ունեցող բաժնեգրների գույքի կազմում ամսաթվի գրությամբ փոխապետում են Վարկային կազմակերպության ձայնի իրավունք ավելի քան 10% կազմում, կամ Վարկային կազմակերպության խորհրդի կազմում նշանակել իրենց ներկայացուցչին: Այդ իրավունքը վերաբերում է նաև Վարկային կազմակերպության օրենքով գրանցված

The shareholders of the Credit Organization owning 10% and more of the allocated voting shares as of the date of preparation of the list of the shareholders, having the right to participate in the general meeting of Credit Organization, shall have the right to be included in the Board of the Credit Organization or to appoint their representatives in the Board without election. This right shall be applied to the nominal shareholders registered in the registry of the Credit Organization as well. Each shareholder can have only one seat in the Board of the Credit Organization.

անվանական բաժնեկրերին:

Յուրաքանչյուր բաժնետեր Վարկային կազմակերպության խորհրդում կարող է գրողեցնել միայն մեկ փնդ:

- 11.3.6 Վարկային կազմակերպության խորհրդի կազմում ընկերված են էստաբլիտում նույնի տատկեազույն քանակը սրացած թեյանձուները, քայց ոչ պակաս քան մեզովում ներկայացված պարզ մեծամասնությունը:
- Candidates having gathered maximum number of votes but not less than a simple majority of the votes of the meeting shall be deemed to be elected Board members.

- 11.3.7 Վարկային կազմակերպության խորհրդի քանակական կազմը սահմանվում է Վարկային կազմակերպության բաժնեկրերի ընդամենը մոդովի որոշումը, քայց ոչ կարող է հազուց պակաս լինել:
- The number of the Board members shall be defined by the decision of the shareholders' meeting of the Credit Organization, but not less than 3 persons.

- 11.3.8 Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամ կարող են լինել գործունակ քաղաքացիները:
- Only the citizen having dispositive capacity can be members of the Board of the Credit Organization.
- Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամներ կարող են լինել նաև Վարկային կազմակերպության բաժնեկրերի չհանդիսացող անձինք, բաժնեկրերի ընդամենը մոդովի որոշումը:
- Persons who are not shareholders of the Credit Organization can also be members of the Board of the Credit Organization on the decision of the Meeting.

Վարկային կազմակերպության գործադիր ճարմնի (վարչության) ներկայացուցիչները չեն կարող Վարկային կազմակերպության խորհրդում մեծամասնություն կազմել:

Representatives of the executive bodies of the Credit Organization cannot have a majority in the Board of the Credit Organization.

Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամների նկարմումը Վարկային կազմակերպության բաժնեկրերի ընդամենը մոդովի կողմից հաստատված Վարկային կազմակերպության խորհրդի կանոնակարգով կարող են նախարհակել նաև այլ սահմանափակումներ և պահանջներ:

Other restrictions and requirements may be applied in regard to the members of the Board of the Credit Organization by the Regulation of the Board of the Credit Organization approved by the shareholders' meeting of the Credit Organization.

- 11.3.9 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նախագահը ընտրվում, վերընտրվում ու ազակվում է խորհրդի անդամների կողմից՝ ճայների պարզ մեծամասնությամբ:
- The chairman of the Board shall be elected, re-elected and dismissed by the members of the Board by a simple majority of the votes.

Քաղաքությամբ սույն կերով նախարհակված դեպքի, Վարկային կազմակերպության խորհրդի նախագահը չի կարող Վարկային կազմակերպությունում այլ վճարովի պաշտոն գրողեցնել:

Except for the case provided in this clause, the chairman of the Board of the Credit Organization may not hold another payable office in the Credit Organization.

- 11.3.10 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նախագահը՝
- The Chairman of the Board of the Credit Organization:

ա) կազմակերպում է Վարկային կազմակերպության խորհրդի աշխարհակները,

coordinates the activities of the Board of the Credit Organization;

բ) գումարում է Վարկային կազմակերպության խորհրդի նիստերը և նախագահում է գրանք,

assembles Board sessions and resides over them;

- գ) կազմակերպում է նիստերի արձանագրության վարումը, organizes the filing of session minutes; and
- դ) ետխազակում է Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերի ընդհանուր ժողովներում, resides over the Meetings of the Credit Organization.
- ե) իրականացնում է Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերի ընդհանուր ժողովի կողմից հաստատված Վարկային կազմակերպության խորհրդի կանոնակարգով սահմանված այլ իրավասություններ: The chairman of the Board of the Credit Organization may also exercise other powers prescribed by the regulation of the Board of the Credit Organization approved by the shareholders' general meeting of the Credit Organization.
- 11.3.11 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նախագահի քաղաքացիության կամ պաշտոնական պարտականությունների կատարման անհնարիկության դեպքում կրա պարտականությունները Վարկային կազմակերպության խորհրդի որոշմամբ կապում է խորհրդի անդամներից մեկը: The powers of the chairman of the Board shall be exercised by one of the Board members on the decision of the Board of the Credit Organization should the chairman of the Board be absent or unable to perform his/her obligations.
- 11.3.12 Վարկային կազմակերպությունը ՆՆ գործող օրենսդրությամբ և այլ իրավական ակտերով սահմանված կարգով վարում է խորհրդի անդամների ռեգիստրը, որը բաց է Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերի ծանոթացման համար: The Credit Organization keeps the registry of the board members in accordance with the RA current legislation and other legal acts. The registry shall be available for the shareholders of the Credit Organization.
- 11.3.13 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նիստերը գումարվում են Վարկային կազմակերպության խորհրդի նախագահի կողմից՝ Վարկային կազմակերպության խորհրդի նախագահի նախաձեռնությամբ, Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամի, Վարկային կազմակերպության վերաբույժող կանոնադրով, Վարկային կազմակերպության աուդիտին իրականացնող անձի, Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենի կամ վարչության պահանջով: The sessions of the Board of the Credit Organization shall be convened by the chairman of the Board of the Credit Organization on his/her initiative, on the demand of the member of the Board of the Credit Organization, the control commission of the Credit Organization, the auditor of the Credit Organization, the general director or the Executive Board of the Credit Organization.
- 11.3.14 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նիստերի գումարման և անցկացման կարգը սահմանվում է Վարկային կազմակերպության բաժնեգրերի ընդհանուր ժողովի կողմից հաստատված Վարկային կազմակերպության խորհրդի կանոնակարգով: The procedure of holding the sessions of the Board of the Credit Organization shall be defined by the Regulation of the Board of the Credit Organization, approved by the shareholders' general meeting of the Credit Organization.
- 11.3.15 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նիստերի քվորումը սահմանվում է Վարկային կազմակերպության խորհրդի կանոնակարգով, բայց չի կարող Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամների կեսից պակաս լինել: The quorum at the session of the Board of the Credit Organization shall be defined by the Regulation of the Board of the Credit Organization, but it cannot be less than the half of the members of the Board of the Credit

11.3.16 Վարկային կազմակերպության խորհրդի որոշումները ընդունվում են նիստին ներկա խորհրդի անդամների ծայերի մեծամասնությամբ, եթե Օրենքով, Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովի կողմից հաստատված Վարկային կազմակերպության խորհրդի կանոնակարգով այլ բան սահմանված չէ:

Քվեարկության ժամանակ Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամն ունի միայն մեկ ձայն: Չայնի և քվեարկության իրազեկելի վիճակում Վարկային կազմակերպության խորհրդի անդամից խորհրդի մյուս անդամին չի թույլատրվում: Չայների ետխտատության դեպքում Վարկային կազմակերպության խորհրդի ետխտատակի ձայնը որոշիչ է:

11.3.17 Վարկային կազմակերպության խորհրդի նիստերն արձանագրվում են: Նիստի արձանագրությունը կազմվում է նիստի ավարտից հնգօրյա ժամկետում: Խորհրդի նիստի արձանագրությունը սպառագրում են նիստի բոլոր անդամները, որանք և պարաստիստանարտ ևն արձանագրությունում առկա տեղեկությունների նշարթյան համար:

Organization.

The Board decisions shall be adopted by the majority of the votes of the Board members present in the session unless otherwise stipulated by the Law, the Regulation of the Board of the Credit Organization approved by the shareholders' general meeting of the Credit Organization. Each Board member shall have one vote. It is prohibited to transfer the voting right and the vote itself from one board member to another. The chairman of the Board of the Credit Organization shall have a casting vote.

Minutes are taken for the sessions of the Board of the Credit Organization. The minutes shall be prepared within 5 days after closing of the session. The minutes of the sessions shall be signed by all the members of the Board who are responsible for validity of the data provided in the minutes.

#### 11.4 Վարկային կազմակերպության Վարչությունը

#### The Executive Board of the Credit Organization

11.4.1 Վարկային կազմակերպության ընթացիկ գործունեության ղեկավարումն իրականացնում է Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենը՝ Վարկային կազմակերպության վարչության հետ համապետ: Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենը և Վարկային կազմակերպության վարչությունը հաշվետու են Վարկային կազմակերպության բաժնետերերի ընդհանուր ժողովին և խորհրդին:

Current activities of the Credit Organization shall be managed by the General Director of the Credit Organization together with the Executive Board of the Credit Organization. The General Director and the Executive Board of the Credit Organization shall report to the shareholders' general meeting and the Board of the Credit Organization.

11.4.2 Վարկային կազմակերպության վարչությունը կողեզիպ մարմին է, որի կազմում ի պաշտոնն մտնում են գլխավոր տնօրենը, նրա տեղակալները, գլխավոր հաշվապահը, այլ վարձու աշխատողներ: Գլխավոր տնօրենը և վարչության անդամները պետք է համապարաստ խանեն Մ կենտրոնական բանկի կողմից սահմանված որակավորման ու մասնագիտական համապատասխանության չափանիշներին:

The Executive Board of the Credit Organization is a collegial body in which are included the General Director, his/her deputy, the chief accountant and other employees. The general director and the Executive Board members should meet the qualification and professional requirements determined by the Central Bank of the Republic of Armenia.

11.4.3 Վարկային կազմակերպության վարչությունը գործում է Վարկային

The Executive Board shall act on the basis of the Regulation approved by the Board of the Credit

կազմակերպության խորհրդի կողմից հասարակված՝ նրա նիստերի գումարման, անցկացման և որոշումներ ընդունելու կարգը սահմանող կանոնակարգի հիման վրա:

Organization that shall also determine the procedure of holding sessions and adopting decisions of the Management Body.

11.4.4 Գլխավոր փնօրենի և վարչության անդամների հետ պայմանագրեր կնքում և խորհրդի նախագահը: Եթե խորհրդի նախագահի և գլխավոր փնօրենի պաշտոնները զբաղեցնում է միևնույն անձը, ապա գլխավոր փնօրենի հետ պայմանագիր կնքում է խորհրդի անդամներից մեկը՝ խորհրդի ղեկավարը, իսկ վարչության անդամների հետ՝ խորհրդի նախագահը:

The contracts with the General Director and Executive Board members should be signed by the Chairman of the Board. In case if the office of the Chairman of the Board and that of the General Director are simultaneously held by the same person, then the contract with the General Director should be signed by one of the Board members on the basis of the Board decision and the contract with the Executive Board members should be signed by the Chairman of the Board.

11.4.5 **Վարկային կազմակերպության Վարչությունը՝**

**The Executive Board of the Credit Organization shall exercise the following functions:**

ա) հասարակության կազմակերպության ներքին կառուցվածքը, և Վարկային վարչակազմակերպական

Approves the internal organizational structure of the Credit Organization.

բ) հատուկ կազմակերպության նախատախաչվիք, և Վարկային ամենամյա

Approves the annual costs estimate of the Credit Organization.

գ) որոշում է կազմակերպության և վերապատրաստման հարցերը, ընկալման,

Makes decisions related to the selection, assignment and retraining of the staff.

դ) սույն կանոնադրության որոշում է ընդունում կազմակերպության կողմից նոր ծառայությունների մատուցման, գործառնությունների վերաբերյալ, և սահմանում Վարկային

Makes decisions on providing new kinds of services, carrying out of new transactions and activities by the Credit Organization within the framework of this Charter.

և) սահմանում կազմակերպության կողմից վարկերի արամսողրկու, փոխառու միջոցներ ներգրավելու ընդհանուր պայմանները և կարգը, մատուցվող ծառայությունների սակագները, և Վարկային

Determines the terms and conditions of providing credits, engaging loaning funds by the Credit Organization as well as the rates of services provided by the Credit Organization.

զ) իր իրավասության սահմաններում ընդունում է որոշումներ այլ հարցերի վերաբերյալ՝ կապված Վարկային կազմակերպության ընթացիկ գործունեության հետ,

Makes decisions on other matters that are within its competence and related to the current activities of the Credit Organization.

է) իրականացնում է ՆՆ օրենսդրությամբ և վարչության կանոնակարգով սահմանված այլ իրավասություններ:

The Executive Board may exercise other powers defined by the RA laws and the Regulation of the Management Body.



11.5

**Վարկային կազմակերպության գլխավոր  
փնօրենը՝**

**The General Director shall:**

- ա) փնօրենում է Վարկային կազմակերպության գույքը, այդ թվում՝ ֆինանսական միջոցները, սույն կանոնադրությամբ նախատեսված կարգով գործարքներ է կերտում Վարկային կազմակերպության անունից, Dispose of the property of the Credit Organization, including the financial means, enter into transactions on behalf of the Credit Organization in accordance with the provisions of this Charter;
- բ) ներկայացնում է Վարկային կազմակերպությունը Նախագահությունում և արգաստանում, represent the Credit Organization in the Republic of Armenia and abroad;
- գ) քաղիս է լիազորագրեր, Issue powers of attorney;
- դ) գործում է Վարկային կազմակերպության անունից առանց լիազորագրի, Act on behalf of the Credit Organization without a power of attorney;
- ե) սույն կանոնադրությամբ սահմանված կարգով կնքում է պայմանագրեր, այդ թվում՝ աշխատանքային Enter into contracts in accordance with the provisions of this Charter, including labor contracts;
- զ) Վարկային կազմակերպության իրերկալի բնութհմանն ու հապարտմանն է ներկայացնում Վարկային կազմակերպության աշխատանքային կանոնակարգը, տարածքային պարտարտմանումների կանոնադրությունները, Submit internal work regulations, charters of territorial subdivisions of the Credit Organization for the approval of the Board of the Credit Organization.
- է) իր իրավասության սահմաններում արձակում է հրահաններ, հրահանգներ, կարարման համար պարպատիք ցուցումներ և վերահսկում դրանց կարարումը, issue decrees, orders, give compelling instructions, and monitor the way they are implemented;
- ը) օրենադրությամբ սահմանված կարգով աշխատանքի է ընդունում և ազարում Վարկային կազմակերպության աշխատակիցներին, take on and dismiss the employees of the Credit Organization,
- թ) Վարկային կազմակերպության աշխատակիցների նկարմամբ անհրաժեշտության դեպքում կիրառում է իրախուման և կարգապահական պարտասխանարվության միջոցներ, apply incentives and impose disciplinary punishment measures to the employees of the Credit Organization.
- ժ) իրականացնում է Տ՝ օրենադրությամբ և վարչության կանոնակարգով սահմանված այլ իրավասություններ: Exercise other powers as defined by the RA laws and the Regulation of the Executive Board.

11.5.1

Վարկային կազմակերպության գլխավոր փնօրենը պետք է գործի բարեիսղոմուն և ողջամիտ՝ ի շահ իր կողմից ներկայացվող

The General Director of the Credit Organization shall act in good faith and reason in favour of the Credit Organization represented by him/her.

ողջամիտ՝ ի շահ իր կողմից ներկայացվող Վարկային կազմակերպության: Նա պարտավոր է Վարկային կազմակերպության բաժնեկերտերի պահանջով հապուցել իր կողմից Վարկային կազմակերպությանն պատճառած վնասները, եթե այլ բան չի նախատեսված ՏՏ օրենսդրությամբ:

the Credit Organization represented by him/her. He/she shall compensate for the losses caused to the Credit Organization by him/her unless otherwise stipulated by the RA laws.

11.5.2 Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենը գործում է ՏՏ օրենսդրությամբ, այլ իրավական ակտերի և սույն կանոնադրության հիման վրա:

The General Director of the Credit Organization shall act on the basis of the RA laws, other legal acts and this Charter.

11.5.3 Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենը կազմակերպում է Վարկային կազմակերպության բաժնեկերտերի ընդհանուր ժողովի, խորհրդի և վարչության կողմից ընդունված որոշումների կատարումը, և իրավունք չունի բաժնեկերտերի, խորհրդի անդամների համար պարտադիր որոշումներ կայացնելու:

The General Director of the Credit Organization shall organize the implementation of the decisions adopted by the shareholders' general meeting, the Board and the Executive Board and shall have no right to make binding decisions for the shareholders and Board members.

11.5.4 Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենի իրավունքները և պարտականությունները սահմանվում են ՏՏ օրենքներով և այլ իրավական ակտերով, սույն կանոնադրությամբ և վարչության կանոնակարգով:

The rights and obligations of the General Director of the Credit Organization shall be defined by the RA laws, other legal acts, this Charter and the Regulation of the Management Body.

11.6 Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենի տեղակալի իրավասությունները և պարտականություններն են՝

**The rights and obligations of the deputy general director of the credit organization**

- ա) ֆինանսական և վիճակագրական հաշվետվությունների վերլուծություն.
- բ) ռազմավարական առաջարկությունների մշակում, սղասավարում,
- գ) կանոնակարգերի / ընթացակարգերի կատարելագործման կազմակերպում,
- դ) կազմակերպության գործունեության ընթացքում առաջացած հիմնահարցերի ժամանակին բացահայտումը և դրանց լուծման ուղղությամբ առաջարկությունների մշակում,
- ե) կազմակերպության գլխավոր տնօրենի ընթացիկ հանձնարարությունների և առաջադրանքների կատարում,
- զ) վարկային և առևտրային գաղտնիք կազմող տեղեկատվության պահպանում:

- Analysis of the financial and statistical reports
- Development, planning of strategic proposals
- Improvement of regulations/procedures
- In time detection of problems arising out during the activity of the organization and making proposals on ways of their solution
- Performance of the current tasks and orders of the general director of the organization
- keeping the credit and trade secrets

11.6.1 Վարկային կազմակերպության գլխավոր տնօրենի տեղակալների իրավասությունները և լիազորությունները սահմանվում են Վարկային կազմակերպության վարչության կանոնակարգով և աշխատանքային ներքին փաստաթղթերով:

The powers of the deputy general director shall be defined by the Regulation of the Executive Board and the internal work regulations of the Credit Organization.

11.6.2 Վարկային կազմակերպության գլխավոր փնտրենի բացակայության կամ պաշտոնական պարտականությունների կատարման անհնարինության դեպքում կրա պարտականությունները կատարում է գլխավոր փնտրենի փեղակայր:

The powers of the General Director shall be exercised by the deputy general director should the General Director be absent or unable to perform his/her obligations.

11.7 Վարկային կազմակերպության գլխավոր հաշվապահը իրականացնում է Ռևիզորյան

The chief financial officer of the Credit Organization shall:

ա) գործող օրենսդրությանը և Վարկային կազմակերպության ներքին կանոններին համապատասխան հաշվառման և հաշվարկությունների վարումը,

Carry out the accounting and reporting in accordance with the current legislation and internal rules of the Credit Organization

բ) Վարկային կազմակերպության ամենօրյա հաշվեկշռի կազմումը,

Drafting of the daily balance of the Credit Organization

գ) Վարկային կազմակերպության կողմից կատարվող գործառնությունների հաշվապահական վերահսկողությունը,

Accounting supervision over the operations carried out by the Credit Organization

դ) տահմանված կարգով Վարկային կազմակերպության կողմից ՆՆ լիազորված մարմիններին, ինչպես նաև բաժնետերերին ֆինանսական, հարկային և այլ հաշվետվությունների կազմումը և սահմանված ժամկետներում դրանց ներկայացումը, գրանցում արքայացրվող պլյալների արժանահավաստության ապահովումը,

Drafting and submitting of financial, tax and other kind of reports of the Credit Organization to the RA authorized bodies and the shareholders within the defined time period and in a defined order ensuring that the the information inserted in them are credible.

ե) սահմանված կարգով և ժամկետներում Վարկային կազմակերպության ֆինանսական հաշվետվությունների հրատարակումը,

Publication of the financial reports of the Credit Organization within the defined time period and in a defined order.

զ) Վարկային կազմակերպության աշխատողների աշխատավարձի հաշվարկը,

Calculation of the salaries of the employees of the Credit Organization

է) Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և վարսածրային այլ սրբարածա- նումներում հաշվապահական հաշվառման վարմանը և գործառնությունների գրանցմանը վերահսկումը,

Supervision over carrying out of the accounting and registration of the operations performed by the branch offices and territorial subdivisions of the Credit Organization.

ը) Վարկային կազմակերպության կառավարման մարմինների հանձնարարականների կատարումը,

Performance of the tasks of the governing bodies of the Credit Organization

12. **Վարկային կազմակերպության վերսրուգող հանձնաժողովը, արքային աողիքը**

**AUDIT COMMISSION, EXTERNAL AUDIT OF THE CREDIT ORGANIZATION**

12.1 **Վերսրուգող հանձնաժողով**

**Audit Commission.**

12.1.1 Ընթացիկ օրենքների, կանոնակարգերի, արանդարրների հեր համապատասխան գործերու նպարակով Վարկային կազմակերպությունը հաստատում է աներասժեչար մեխանիզմներ և գործընթացներ: Վարկային կազմակերպությունը հաստատում է մեխանիզմներ և գործընթացներ, որոնք

The Credit Organization shall institute policies and procedures necessary to ensure the organization is in compliance with applicable laws, regulations and standards. The Credit Organization will institute policies and procedures necessary to provide assurance to the Shareholders and the appointed Board of

անհրաճեցաք են Վարկային Կազմակերպության ակտիվների նկատմամբ համապարասխան վերահսկողության իրականացնելու համար, ինչի մասին պետք է տեղյակ լինեն Բաժնեկրներն ու Խորհուրդը: Այդ իսկ պարձառով Վարկային Կազմակերպության գործունեությունը պետք է վերաբուզվի Վերաբուզող Նախնաժողովի կողմից: Վերաբուզող Նախնաժողովի լրագրությունները սահմանվում են այն կանոնադրությամբ, իսկ աշխատանքային զործնության գերա է իրականացվեն Բաժնեկրների Ընդհանուր Ժողովի կողմից հաստատված Վերաբուզող Նախնաժողովի կանոնակարգով: Վերաբուզող Նախնաժողովը բաղկացած է երեք անդամներից, որոնք Բաժնեկրների Ընդհանուր ժողովներն են ընտրվում Բաժնեկրների կողմից երեք տարի պաշտոնավարման ժամկետով: Վերաբուզիչ Նախնաժողովի անվագն սեկ անդամ պետք է ունենա ֆինանսական փորձագետի որակավորում: Վերաբուզող հանձնաժողովի անդամ չեն կարող լինել Վարկային Կազմակերպության ղեկավար մարմիններում ընդգրկված անձինք:

Directors that reasonable control over the Credit Organization's assets is being exercised. The Credit Organization's operations shall, therefore, be subject to the review by the Audit Commission (the "Audit Commission"). The powers of the Audit Commission shall be determined by this Charter, and its work procedures shall be determined by the Regulation on the Audit Commission, as approved by the Shareholders Meeting. The Audit Commission shall consist of three representatives of the Shareholders as selected by the Shareholders for a three-year term. At least one member of the Audit Commission shall be a financial expert. Officials of the Credit Organization may not be members of the Audit Commission.

12.1.2 Վերաբուզող Նախնաժողովը.

The Audit Commission shall:

- ա) ապահովում է որպեսզի Վարկային Կազմակերպության գործունեությունը համապարասխանի ՄՍ օրենքներին, Կենտրոնական Բանկի կանոնադրագրերին և Վարկային Կազմակերպության ներքին կանոնակարգերին ու գործընթացներին,
- բ) պետք է ապահովի, որպեսզի Վարկային Կազմակերպության ղեկավարության կողմից հաստատված գործունեության ռազմավարությունը իրագրանալիս լինի դրանում էջված նպատակների իրականացման պետանելյունից,
- գ) Ուսումնասիրում, վերլուծում և հաղորդումներ է պատրաստում արտաքին ատղիարարների կողմից Բաժնեկրներին ներկայացված այն հաշվետվությունների լրվանդակության վերաբերյալ, որոնք առչվում են Վարկային Կազմակերպության գործունեության օրենսդրական համապարասխանությանը:

Ensure compliance with applicable laws of the Republic of Armenia, CBA regulations, and internal policies and procedures;

Provide assurance of the likelihood that the implementation of the approved business strategy by the Credit Organization's management will achieve the set goals;

review, analyze and communicate the contents of reports concerning the compliance and assurance function, as submitted by External Auditors to the Shareholders.

12.1.3 Վերաբուզող Նախնաժողովը ստուգումներ անց կացնելիս իրավունք ունի ներգրավել արտին անկախ փորձագետներ և ատղիարարներ:

The Audit Commission shall be entitled to involve independent and internal experts and auditors in the inspections and audits.

12.1.4 Վերաբուզող Նախնաժողովը հաշվետվություն է ներկայացնում Վարկային Կազմակերպության Բաժնեկրների Ժողովին և Տնօրենների

The Audit Commission shall report to the Shareholders Meeting and to the Board of Directors of the Credit Organization on the

խորհրդին իր կողմից իրականացված ստուգումների արդյունքների վերաբերյալ: Վերաբուզող Նախնաժողովը եզրակացություններ է պատրաստում Վարկային Կազմակերպության հաշվետվությունների, ինչպես նաև ֆինանսական հաշվետվությունների վերաբերյալ: Վարկային Կազմակերպության Բաժնետերերի Ժողովն իրավունք չունի հասարակ Կազմակերպության ֆինանսական հաշվարկություններն առանց Վերաբուզող Նախնաժողովի համապատասխան եզրակացության:

results of inspections and audits performed. The Audit Commission shall prepare its conclusions relating to reports and financial statements of the Credit Organization. The Shareholders Meeting shall not have the right to approve the Credit Organization's financial statements without considering the opinion of the Audit Commission.

12.1.5 Վերաբուզող Նախնաժողովի անդամներն իրավունք ունեն խորհրդակցական ձայնի իրավունքով մասնակցել Վարկային Կազմակերպության Տնօրենների Խորհրդի և Վարչության նիստերին:

Members of the Audit Commission have the right to take part in the meetings of the Board of Directors and the Management Board of the Credit Organization with the right of an advisory vote.

12.1.6 Վերաբուզող Նախնաժողովի նիստերը գումարվում են տարին առնվազն մեկ անգամ: Վերաբուզող Նախնաժողովի արգաները նիստերը կարող են կրավիովել Վարկային Կազմակերպության Տնօրենների Խորհրդի կամ Վարկային Կազմակերպության 10 տոկոսից ավել քանակությունների սեփականատերեր հանդիսացող քառնակերների կողմից: Որոշումները կայացվում են Վերաբուզող Նախնաժողովի անդամների ձայների մեծամասնությամբ:

The Audit Commission shall meet as required but at least once a year. Extraordinary meetings of the Audit Commission may be called by the Board of Directors of the Credit Organization or upon the initiative of the Shareholders, holding more than 10 per cent of the votes. Decisions shall be taken by a majority of votes of the Audit Commission's members.

12.2 **Արտաքին աուդիտ.**

**External Audit.**

12.1 Ն՝ օրենքներով սահմանված կարգով Վարկային Կազմակերպության գործունեությունն ամեն տարի պետք է ստուգվի արտաքին աուդիտորի կողմից (անկախ աուդիտորական կազմակերպություն, որը Ն՝ օրենքների համաձայն լիցենզավորված է իրականացնել նման ստուգումներ և հայկական ու թիթագայիկ աուդիտորական ստանդարտների համապատասխան պատմապես աուդիտորական հաշվարկություններ):

As required under laws of the Republic of Armenia, on an annual basis, the activity of the Credit Organization shall be subject to review by an external auditor, i.e., an independent audit organization licensed in Armenia to conduct such reviews and otherwise authorized to provide audit reports in accordance with the Armenian accounting standards and IAS (the "External Auditor").

13 **ՎԵՐԿԱՅԻՆ ԿՈՉՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ՆԱԾՎԱԳՆՆԵՐԸ ԳՐԶԵՐԸ, ԳՐԱՌՈՒԹՄՆԵՐԸ, ՆԱԾՎԱԳՆԱԿԱՆ ՆԱԾՎԱՌՈՒԹՄԸ ԵՎ ՆԱԾՎԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**BOOKS, RECORDS, ACCOUNTING AND REPORTING OF THE CREDIT ORGANIZATION.**

13.1 Գրառումներ կապարելու պատրաստանալու թյանը, Վարկային Կազմակերպության Նախնաժողովի անդամների գրանցված վայրը:

**Responsibility for Record-Keeping; Location of Credit Organization Records.**

13.1.1 Վարկային Կազմակերպությունն ու նրա

The Credit Organization and the members of the-

վարչության այն անդամները, որոնք պատասխանատու են հաշվապահական և ֆինանսական փաստաթղթերը պատրաստման ու պահպանման համար, պատասխանատվություն են կրում դրանցում արագացված կվյալների ճշմարտացիության, ՆՏ օրենքներով պահանջվող պատշաճ և ապահով կերպով էլեկտրոնային կամ փաստաթղթային ձևով գրառումներ կատարելու և պահելու, ինչպես նաև Կենտրոնական Բանկին, Խորհրդին, Բաժնեընկերին և ՆՏ այլ ծածկագրատիտուլ լիազորված մարմիններին ցարկական և այլ պարբերական ֆինանսական ու այլ կարգի հաշվարկությունները ժամանակին ներկայացնելու համար: Վարկային Կազմակերպության փաստաթղթերը պահվում են նրա սրահընթացական հասցեում:

13.2

Ֆինանսական տարին և պարբերական ֆինանսական հաշվարկությունը: Վարկային Կազմակերպության ֆինանսական տարին սկսվում է հունվարի 1-ին և ավարտվում է նույն տարվա դեկտեմբերի 31-ին: Վարկային Կազմակերպության տարեկան հաշվարկությունը հաստատվում է Բաժնեընկերների Ընդհանուր Ժողովի կողմից:

Սույն կանոնադրության, միջազգային հաշվապահական սրահընթացների և ՆՏ օրենքների համաձայն հաստատված հաշվապահական սկզբունքների համապատասխան ֆինանսական գրառումներ, վիճակագրական, հաշվապահական և ֆինանսական հաշվարկությունները օրենքով սահմանված կարգով պետք է ներկայացվեն Կենտրոնական Բանկին, պետական այլ իրավասու մարմիններին, Տնօրենների Խորհրդին և Բաժնեընկերների Ընդհանուր Ժողովին: Վարկային Կազմակերպությունը Կենտրոնական Բանկին (և ՆՏ օրենսդրությամբ սահմանված այլ պետական մարմիններին) պետք է ներկայացնի վերջինիս (վերջիններիս) կայմից պահանջված բոլոր հաշվարկություններն ու տեղեկությունները:

Վարկային Կազմակերպության ֆինանսական արդյունքները պետք է արտացոլվեն ՆՏ դրամով: Արժույթների փոխանակումները պետք է նշվեն ՆՏ գործող օրենսդրությամբ և համապատասխան հաշվապահական սկզբունքներով սահմանված կարգով: Վարկային Կազմակերպությանը Տնօրենների Խորհրդի որոշման հիման վրա կարող է զուգահեռաբար պահել նաև ԱՄՆ դոլարով կամ այլ արտարժույթներով կազմված

Executive Board of the Credit Organization responsible for preparation and maintenance of accounts and financial records shall bear responsibility for the authenticity of the information contained in the accounts, for proper and safe record-keeping in documentary and electronic form, as required by applicable Armenian laws, and for timely submission of periodic and annual financial and other reports of the Credit Organization to the CBA, Board of Directors, Shareholders and other relevant authorities of the Republic of Armenia. The Credit Organization shall keep its corporate records at its registered address.

**Fiscal Year and Annual Financial Report.** The fiscal year of the Credit Organization shall be the calendar year (January 1 - December 31). The annual report of the Credit Organization shall be approved by the Shareholders General Meeting.

Financial records, statistical accounting and periodic financial reports shall be prepared and, to the extent required, submitted to the CBA and other competent governmental authorities and to the Board of Directors and the Shareholders Meeting in conformity with this Charter, accounting principles mandated by Armenian laws and IAS. The Credit Organization shall regularly submit to the CBA (and other authorities in accordance with applicable Armenian law) such reports and information as the CBA (or another authority) may require.

The Credit Organization's financial results shall be stated in AMD. Currency conversions shall be recorded in accordance with applicable Armenian laws and sound accounting principles. The Credit Organization may maintain a parallel set of books in US Dollars or other foreign currencies, as shall be determined by the Board of Directors.

- 13.3 հաշվապահական գրքեր: Ռաժնեթերերի հաշվապահական և ֆինանսական փաստաթղթերի հետ ծանոթանալու իրավունքը. Վարկային կազմակերպությունն ապահովում է Քաժնեթերերի հաշվապահական և ֆինանսական փաստաթղթերի հետ ծանոթանալու իրավունքը և վերջիններին պահանջով նրանց պարմաբան է հաճապարասխան կրկնօրինակներ:

**Shareholders Access to Credit Organization Records.** The Credit Organization shall ensure that the Shareholders have access to the Credit Organization records and shall provide copies thereof upon request.

14 **ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԱՑԻՅԱՆ ԿՈՍՏՆԱՅՎԱԾ ՍՏՈՐՈՐԱԺԱՆՈՒՄՆԵՐ, ԴՈՒՍՏՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ** **SUBDIVISIONS AND SUBSIDIARIES OF THE CREDIT ORGANIZATION**

- 14.1 Վարկային կազմակերպությունը Նայասրանի Նանրապերությունում և արտասահմանում կարող է հիմնել կապիտալական անձի կարգավիճակ չունեցող մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ, որոնք Նայասրանի Նանրապերության փարածքում հիմնելու դեպքում կարող են գործել Մ կենտրոնական բանկում հաշվառվելուց հետո, իսկ արտասահմանում տվյալ երկրի օրենսդրությամբ սահմանված կարգով պահպանելով Նայասրանի Նանրապերության օրենսդրության պահանջները:

The Credit Organization may found, either in the Republic of Armenia or abroad, branche offices and representations that are not legal entities. In case if they are founded in the Republic of Armenia they shall be able to operate after registration at the RA Central Bank and in case if they are founded abroad they may operate in accordance with the procedure determined by the laws of those countries complying with the requirements of the laws of the Republic of Armenia.

- 14.2 Վարկային կազմակերպությունը հաստատում է իր մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների կանոնադրությունները, որոնք սահմանվում է նրանց լիազորությունները և լուծարման կարգը:

The Credit Organization shall approve the charters of its branche offices and representations, where their powers and liquidation order shall be defined.

- 14.3 Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղերի և ներկայացուցչությունների ստեղծումը, հաշվառումը և լուծարումը իրականացվում է Մ օրենսդրությամբ և սույն կանոնադրությամբ սահմանված կարգով:

The foundation, registration and liquidation of the branche offices and representations of the Credit Organization shall be carried out in accordance with the procedure defined by the RA laws and this charter.

- 14.4 Վարկային կազմակերպության մասնաճյուղը գործում է Վարկային կազմակերպության կողմից ստեղծված լիազորությունների սահմաններում, նրա սկանիզ և Մ օրենսդրությամբ կախապես սահմանված ֆինանսական գործառնություններ է իրականացնում (ինչպես Մ դրամով, այնպես էլ արտարժույթով), որանք կախապես սահմանվում են մասնաճյուղի կանոնադրությամբ:

The branche offices of the Credit Organization shall operate on behalf of the Credit Organization within the framework of the powers granted by the latter. The branch offices shall carry out financial transactions defined by the RA laws (either in AMD or in foreign currencies) and the charter of the relevant branch office.

- 14.5 Վարկային կազմակերպությունը պետք է ունենա հետևյալ մասնաճյուղերը, որոնք կսկսեն իրեն գործունեությունը ծավալել Մ Կենտրոնական Բանկում գրանցվելուց հետո:

The Credit Organization shall have the following branches, which shall become operative from the date of their registration with the CBA:

- Ֆինբա Երևանյան մասնաճյուղ, 375033, ք. Երևան, Արարիկի համայնք, Բաղրամյան 68,
- Ֆինբա Վանաձորի մասնաճյուղ, 377200, ք. Վանաձոր (Լոսվա մարզ), Լուսավորչի 38/1
- Ֆինբա Գյումրիի մասնաճյուղ, 377504, Գյումրի (Շիրակի մարզ), 274 Աբովյան փող.
- Ֆինբա Իջևանի մասնաճյուղ, 377260, ք. Իջևան (Տավուշի մարզ), Գանինի 13, Կենցաղի տուն 2-րդ հարկ

14.6 Վարկային կազմակերպությունը Նայասպանի Նանրապերությունում և արքարտահմանում կարող է հիմնադրել իր վաճառական անձի կարգավիճակ ունեցող դուրսի կազմակերպություններ և մասնակցել դրանցում, որոնք Նայասպանի Նանրապերության վարածքում հիմնկու գեպում գրանցվում են Նայասպանի Նանրապերության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով, իսկ արքարտահմանում ավյակ կրկի օրենսդրությամբ սահմանված կարգով պահպանելով Նայասպանի Նանրապերության օրենսդրության պահանջները:

FINCA Yerevan Branch, 375033, Yerevan Arabkir district., 68 Baghramyan street,  
 FINCA Vanadzor Branch, 377200, Vanadzor (Lori marz), 38/1 Lusavorich street,  
 FINCA Gyumri Branch, 377504, Gyumri (Shiraki marz), 274 Abovyan street,  
 FINCA Ijevan branch, 377260, Ijevan (Tavushi marz), 13 Ganini street, "Kentsaghi Tun" 2-nd floor.  
 The Credit Organization may found, either in the Republic of Armenia or abroad, legal entity subsidiaries or participate in them. In case if they are founded in the Republic of Armenia they should be registered in accordance with the procedure prescribed by the RA laws and if they are founded abroad they should be registered in accordance with the procedure prescribed by the laws of those countries complying with the requirements of the RA laws.

15 **ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ՎԵՐԱԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԼՈՒՑԱՐՈՒՄԸ**

**REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE CREDIT ORGANIZATION**

15.1 Վերակազմակերպում Վարկային Կազմակերպությունը կարող է Բաժնեգրերի որոշմամբ վերակազմակերպվել ՆՈՐ օրենսդրության համապատասխան: Վերակազմակերպումը կարող է փոխի ունենալ միացման, միաձուլման, բաժանման, առանձնացման և վերակազմավորման փերով: Վերակազմակերպման դերպքում Վարկային Կազմակերպության իրավունքներն ու պարտականություններն իրավահաջորդության կարգով անցնում են նրա իրավահաջորդներին:

**Reorganization.** The Credit Organization may be reorganized voluntarily by a decision of the Shareholders in accordance with applicable laws of the Republic of Armenia. Reorganization shall take place in the form of merger, acquisition, division, separation or transformation. In the event of reorganization, the rights and obligations of the Credit Organization shall be transferred to its successor(s) and assignee(s).

15.2 **Լուծարում.** Վարկային Կազմակերպության լուծարում է կարող է փելի ունենալ նրա լիցենզիան ուժը կորցրած կամ անվավեր ծանաչկու կամ որպես իրավաբանական անձ նրա գոյությունը դադարելու հերեանքով: Վարկային Կազմակերպության լուծարում կարող է փելի ունենալ:

**Liquidation.** Liquidation of the Credit Organization shall result in revocation of its license to operate as credit organization and termination of the Credit Organization's existence as legal entity. The Credit Organization shall be liquidated as follows:

- ա) դատարանի վճռով կամ ՆՈՐ գործող օրենսդրության համաձայն այդ կապակացությամբ որոշում կայացնելու իարվուք ունեցող արելիպրաժային դատարանի որոշմամբ,
- բ) Բաժնեգրերի որոշմամբ՝ Կենտրոնական

By order of a relevant court or arbitrator empowered to grant such order pursuant to applicable laws of the Republic of Armenia;

By a decision of the Shareholders with prior



- Քանզի վաղորդը համաձայնությամբ օրենքով սահմանված այլ դեպքերում:
- 15.3 Վարկային կազմակերպության անվճարուհական կամ սնանկության դեպքում Վարկային կազմակերպության լուծարումն իրականացվում է Անվճարումակության (սնանկության) մասին ՀՀ օրենքի համաձայն:
- 15.4 Լուծարային հանձնաժողովը Բաժնեդերերի որոշման հիման վրա Վարկային կազմակերպության լուծարումն իրականացվում է ՀՀ գործող օրենսդրության համաձայն ներքրեակցան Բանկի ևսխնական համաձայնությանը: Վարկային կազմակերպության լուծարումն իրականացվում է ՀՀ օրենքների համաձայն Բաժնեդերերի կողմից նշանակված լուծարային հանձնաժողովի կողմից, իսկ դատարանի որոշմամբ Վարկային կազմակերպության լուծարման գեպքում դատարանի կողմից նշանակված լուծարային հանձնաժողովի կողմից: Լուծարային հանձնաժողովը սկսւրք է քաղակացած լինի առնվազն 3 անդամներից: Լուծարային հանձնաժողովը գեանհարում է Վարկային կազմակերպության ակտիվները, հայրնարերում նրա պարպավորությունները, ապահովում դրանց կարարումը, կազմում և Բաժնեդերերի հասպարմանն է ներկայացնում լուծարային հաշվեկշիռը:
- 15.5 Լուծարային գործընթացը: Վարկային կազմակերպության լուծարումն իրականացվում է Վարկային կազմակերպության բաժնեդերերի ընդհանուր ժողովի կողմից ՀՀ գործող օրենսդրության համաձայն հասարակած լուծարային գործընթացի համաձայն:
- 15.5.1 Պարպարներնրի պահանջների ներկայացման ժամկերը սահմանվում է լուծարման մասին մամուլում օրենքով սահմանված կարգով հրատարակվող հայրարարության մեք:
- 15.5.2 Վարկային կազմակերպությունը համարվում է լուծարված լուծարային հանձնաժողովի կողմից իր գործունեության արդյունքների վերարերյալ ՀՀ կենդրոնական բանկ ներկայացված հաշվերվությունը վերջինիս կողմից հասարակուց ներա: Վարկային կազմակերպության լուծարման մասին ՀՀ կենդրոնական բանկում վարվող Վարկային կազմակերպությունների գրանցման
- consent of the CBA;  
On other grounds stipulated by law.  
In the event of insolvency or bankruptcy, the Credit Organization shall be liquidated in accordance with the insolvency (bankruptcy) law of the Republic of Armenia.
- Liquidation Commission.** Liquidation of the Credit Organization on the initiative of the Credit Organization's Shareholders shall be executed in accordance with the applicable laws of the Republic of Armenia and with the prior consent of the CBA. Liquidation of the Credit Organization shall be carried out by the liquidation commission (hereinafter the "Liquidation Commission") appointed by the Shareholders in accordance with applicable Armenian laws, and, in case of liquidation by a judicial decision, by the Liquidation Commission appointed by the court. The Liquidation Commission should comprise at least 3 persons. The Liquidation Commission shall appraise the assets of the Credit Organization, reveal its liabilities, make settlements in relation thereto, and draw up and submit a liquidation balance sheet for approval to the Shareholders.
- Liquidation Procedure.** The liquidation of the Credit Organization shall be carried out in accordance with the liquidation procedure approved by the Shareholders and applicable RA laws.
- The term for submitting creditors' demands shall be set forth in the announcement on the liquidation of the Credit Organization to be published in the newspapers in accordance with the procedure defined by law.
- The Credit Organization shall be deemed to be liquidated after approval of the report of the Liquidation Commission on its activities by the RA Central Bank. Relevant records shall be made in the Credit Organizations registry at the RA Central Bank and with the State Register of Legal Entities on the liquidation of the Credit Organization.

մարյանում և ՏՏ իրավաբանական անձանց պերական ռեզիստրում համապատասխան գրանցում է կապարվում:

15.6 Վարկային կազմակերպության լուծարման դեպքում նրա բոլոր դրամական միջոցները, ներառյալ Վարկային կազմակերպության գույքի իրացումից ստացված հասույթը, ուղղվում է Վարկային կազմակերպության պարտավերերի պահանջների բավարարմանը՝ Նայաստանի Նանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված հերթականությամբ, իսկ մնացած մասով օրենքով սահմանված հերթականությամբ բաշխվում է Վարկային կազմակերպության բաժնեպեղների միջև նրանց պարականոց բաժնեդրամների փասակներին ու քանակին համամասնորեն:

**Distribution.** In case of the liquidation of the Credit Organization all of its funds, including the proceeds received from the alienation of the property of the Credit Organization, shall be used to satisfy demands of the creditors of the Credit Organization in a sequence proscribed by the laws of the Republic of Armenia. The balance shall be distributed among the shareholders of the Credit Organization in a sequence proscribed by the law in proportion to the number and types of their shares.

16

**ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅՈՒՆԸ**

**CONFIDENTIAL INFORMATION**

16.1 Գաղտնի փեղկություններ: Բաժնետերերը(երը) և Վարկային կազմակերպությանը պարտավորվում են անհրաժեշտության դեպքում միմյանց տրամադրել առևտրային գաղտնիք հանդիսացող որոշակի փեղկություններ, ինչպես նաև կոու-հատուներ, փոխնիկական, ֆինանսական, առևտրային և/կամ գործունեության հետ առնչվող փեղկություններ (այսուհետ՝ գաղտնի փեղկություններ): Բաժնետերերը(երը) պարտավոր է(են) ապահովել, որպեսզի իր(իրենց) դուստր ընկերությունները, փոփոխները, պաշտոնավարող անձիք, գործակալներն ու աշխատակիցները գաղտնի պահեն Վարկային կազմակերպության գաղտնի փեղկությունները, իսկ Վարկային կազմակերպությանը պարտավորվում է ապահովել, որպեսզի իր դուստր ընկերությունները, փոփոխները, պաշտոնավարող անձիք, գաղտնիակներն ու աշխատակիցները գաղտնի պահեն Բաժնետիրոջ(երերի) գաղտնի փեղկությունները: Բաժնետերերը(երը) և Վարկային կազմակերպությանը պարտավորվում են առանց միմյանց վտարոք գրավոր համաձայնության չօգտագործել իրենց պարականոց գաղտնի փեղկությունները, պայմանով, որ գաղտնի փեղկությունների ենթակա տարածման և օգտագործման կարգը չի հակասում Բաժնետիրոջ(երերի) այլ պայմանագրերով սրանման պարտավորություններին:

**Confidential Information.** The Shareholder(s) acknowledge that it may need to disclose to the Credit Organization, or the Credit Organization may have a need to disclose to the Shareholder certain commercial secrets, know-how, technical, financial, commercial and/or business information of a private or confidential nature (the "Confidential Information"). Provided that the Shareholder complies with the broader commitments taken under other agreements allowing the disclosure of such information, the Shareholder shall ensure that its subsidiaries, directors, officers, agents, and personnel keep confidential the Confidential Information pertaining to the Credit Organization, and the Credit Organization shall ensure that its subsidiaries, directors, officers, agents, and personnel keep confidential the Confidential Information pertaining to the Shareholder, and make no use thereof unless permitted in writing by the owner of the Confidential Information.

17

**ՎԱՐԿԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԿԱՆՈՆԱԿՐԱՌԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**CHANGES AND AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE CREDIT**

**ՓՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԵՎ  
ԼՐԱՑՈՒՄՆԵՐ ԿԱՏԱՐԵԼ**

**ORGANIZATION**

17.1 Վարկային կազմակերպության Կանոնադրության մեջ փոփոխություններ և լրացումներ կատարելը, ինչպես նաև Վարկային կազմակերպության նոր խմբագրությամբ Կանոնադրության կատարելը րեզյի 1 ունենում բաժնեկերերի ընդհանուր ժողովի որոշմամբ, որն ընդունվում է ժողովին մասնակցած բաժնեկերերի ձայների 3/4-ով:

Changes and amendments may be made to the Charter of the Credit Organization and a new edition of the Charter may be approved by the Shareholders. The decision shall be adopted by 3/4 of the votes of the shareholders participating in the Meeting.

18 **ԼՐԱՓՈՒԿ ԵՎ ԿՐՈՒՅԹՆԵՐ**

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

18.1 Ծանուցումներ, Վարկային կազմակերպության և Բաժնեկերերի միջև ծանուցումները խրակառուցված են գրավոր կերպով անգլերեն, հարկ կղած դեպքում նաև հայերեն լեզուներով և ստորագրված են առաքող կողմի կողմից: Նման ծանուցումներն ու այլ հաղորդագրությունները համարվում են պատշաճ կերպով առաքված, եթե (ա) նախկին և նախորդ, որպիսի պարագայում պահանջվում է համապատասխան ստացական, (բ) ուղարկված են փախեցումով, ֆաքսով կամ էլեկտրոնային փոխանակման միջոցներով, որպիսի պարագայում է պահանջվում է համապատասխան ստացական, կամ (գ) պարտված նամակով կազմակերպության բաժնեկերերի ռեկորդում նշված հասցեներով: Ծանուցումները համարվում են ստացված այդ մասին համապատասխան ստացական փախեցումով: Վարկային կազմակերպությանը համապատասխանաբար ծանուցելով (համակարգիչով) կարող է (են) նշել իրեն ծանուցումներ և փաստաթղթեր ուղարկելու այլ հասցե: Նման փոփոխություններն անմիջապես պետք է գրասովին կազմակերպության բաժնեկերերի ռեկորդում:

**Correspondence.** Any correspondence to be made between the Credit Organization and its Shareholders shall be in writing in English and, if necessary, in Armenian and signed by a person sending such correspondence. Such notice and other correspondence shall be deemed to have been duly given or made to the Shareholder and the Credit Organization when it is delivered: (a) in hand with receipt confirmation; (b) by telex, facsimile or other means of transmission with receipt confirmation; or (c) by express mail; provided that such notice or communication is sent at such party's address specified in the Shareholder Register. The notice shall be deemed to be received and effective as of the date of its receipt confirmation. The Shareholder may specify any other address for receipt of such documents or correspondence by notifying the Credit Organization thereof, which information should be immediately incorporated in the Shareholder Register.

18.2 Կիրառվող Օրենքը. Սույն Կանոնադրությունը ղեկավարվում է ՆՏ օրենսդրությամբ:

**Applicable Law.** The present Charter shall be governed by Armenian law.

18.3 Կանոնադրության դրույթների զարձոցությունը առանձին-առանձին. Սույն Կանոնադրության դրույթները գործում են առանձին-առանձին: Դրույթներից որևէ մեկի կամ մի քանիսի անվավերությունը չի հանգեցնում մյուս դրույթների անվավերությանը:

**Severability.** Each of the provisions of the present Charter is severable from every other provision of the present Charter and the invalidity or unenforceability of any one or more provisions of the present Charter shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions of the present Charter.

18.4 Լեզուն. Սույն Կանոնադրությունը պարտավորված է ստորագրված է վեց օրինակից անգլերեն և հայերեն լեզուներով: Տայերեն և անգլերեն լեզուների միջև

**Language.** The present Charter is made and executed in six English and six armenian originals. In the event of any inconsistency, the armenian version shall prevail and the English

անհամապատասխանությունների դեպքում գերակայում է հայերեն լեզուն, իսկ անգլերեն գաղափարակիր ենթակա է համապատասխան փոփոխության, որը պետք է իրականացվի սույն կանոնադրությանը նախատեսված կարգով:

18.5 Վերագրերը, Վերնագրերը սույն Կանոնադրության մեջ օգտագործված են կայուն նշանակությամբ և ոչ մի կերպ չեն կարող ազդել սույն Կանոնադրության խնամքի կամ մեկնաբանման վրա:

version shall be corrected and amended accordingly pursuant to a procedure set forth in the present Charter.

**Section Headings.** The section headings contained in the present Charter are for reference purposes only and shall not affect in any way the meaning or interpretation of the present Charter.